

1 četvrtak, 20.05.2010.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 09.05h
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.
6 Međunarodni krivični tribunal za bivšu Jugoslaviju počinje zasjedanje.
7 Izvolite sestti.
8 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dobro jutro svima
9 u sudnici. Ovo je predmet IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće Stanišića i Stojana*
10 *Župljanina*.
11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala gospodinu sekretaru.
12 Dobro jutro svima, uključujući i ekipu iz kancelarije u Sarajevu.
13 Molim da se predstave strane u postupku.
14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Dobro jutro. U Tužilaštvu zastupa Joanna
15 Korner i pomaže nam jutros Jasmina Bošnjaković, naš asistent.
16 G. CVIJETIĆ: Dobro jutro, časni Sude. U ime tima Odbrane gospodina Miće
17 Stanišića, Slobodan Cvijetić, Eugene O'Sullivan i gospođica Ivana Batista.
18 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Igor Pantelić i
19 Dragan Krgović zastupaju Odbranu gospodina Župljanina.
20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro, sudijo Periću... gospodine
21 Periću. Možete li da me čujete?
22 SVEDOK: /nečujno/
23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pre nego što gospodinu Cvijetiću dam reč da
24 nastavi svoje unakrsno ispitivanje, samo da Vas podsetim da ste još uvek pod
25 zakletvom.
26
27
28
29
30

1 Izvolite, gospodine Cvijetiću.

2 G. CVIJETIĆ: Hvala, časni Sude.

3 SVEDOK: BRANKO PERIĆ [nastavak]

4 [Svedok svedoči putem video-veze]

5 Unakrsno ispituje g. Cvijetić: [nastavak]

6 P: Gospodine Periću, dobro jutro.

7 O: Dobro jutro.

8 P: Predlažem da nastavimo. Pa, da ne bi gubili vreme, molio bih da se

9 odmah na sistem elektronske sudnice stavi dokaz P120, a to je dokaz koji se

10 nalazi u fascikli pod rednim brojem 23.

11 Gospodine Periću, nadam ste da ste dobili dokumenat ispred sebe. Je li

12 tako?

13 O: Da.

14 P: Možete mi samo potvrditi ono što ne bi trebalo biti sporno, da je to

15 zakon... Savezni zakon o krivičnom postupku koji je primjenjivan i u Bosni i

16 Hercegovini, u tom periodu koji je nama relevantan. A, praktično, primjenjivan

17 je do 2000-tih godina kada je izvršena reforma pravosudnog sistema u Bosni i

18 Hercegovini. Da li sam u pravu?

19 O: Tako je. Tako je.

20 P: Složićete se dalje sa mnom da je to, u suštini, osnovni propis iz

21 koga možemo vidjeti prava i dužnosti i ulogu svih subjekata u jednom krivičnom

22 postupku. Jesam li u p... jesam li u pravu?

23 O: Tako je. Uglavnom.

24 P: Dobro.

25 G. CVIJETIĆ: Onda bih molio, časni Sude, da Sekretarijat odmah pređe na...

26 konkretno, na stranicu u engleskoj verziji 14, a u B/H/S verziji to je strana

27 51.

28

29

30

1 P: Gospodine Periću, interesantan nam je član 45. Je li tako?

2 O: Da.

3 P: E... pa da ga malo protumačimo. Dakle, ovo je član u kome se utvrđuju
4 osnovna prava i dužnosti javnog tužioca u procesuiranju i gonjenju učinilaca
5 krivičnih djela. Dakle, stav (1) kaže da je osnovno pravo i osnovna dužnost
6 javnog tužioca, je gonjenje učinilaca krivičnih djela.

7 O: Tako je. Kao što i Ustav kaže.

8 P: Dalje, stav (2) razrađuje koji su to Vaši pravni potezi koje činite u
9 tom cilju.

10 I, pod tačkom 1, stoji da preduzimate potrebne mjere u vezi sa
11 otkrivanjem krivičnih djela i pronalaženjem učinilaca i radi usmjeravanja
12 prethodnog krivičnog postupka. Je li vidite to?

13 O: Da.

14 P: Pod tačkom 2, Vi zahtevate sprovođenje istrage. Je li tako?

15 O: Tako je.

16 P: Pod tačkom 3, tužilac podiže optužnicu pred nadležnim sudom. Je li
17 tako?

18 O: Tačno. Ništa nije sporno.

19 P: I tačkom 4 dato Vam je pravo da se žalite na odluke nepravosnažnih
20 sudskih odluka. Je li tako?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tačno.

2 P: Stavom (3) dato Vam je pravo da obavljate i neke druge radnje koje su
3 u zakonu pobrojane.

4 Gospodine Periću, ovo Vijeće ima jedan stav koga i ja prihvatom - da ne
5 treba tumačiti nešto što je samo po sebi jasno, a ja mislim da je ovo samo po
6 sebi jasno. Međutim, moje pitanje Vama glasi: kad, po Vama, počinje krivični
7 postupak i kad počinje zvanično procesuiranje jednog krivičnog djela i njegovog
8 izvršioca?

9 O: Podnošenjem istrage, odnosno pokretanjem krivičnog postupka.

10 P: Dakle, Vašim zahtjevom istražnom sudiji za otvaranje istrage počinje
11 krivični postupak. Je li tako?

12 O: Da.

13 P: Krivični postupak može početi i bez istrage, odnosno, ako Vi odlučite
14 da podignete optužnicu neposredno, bez sprovođenja istrage. Da li sam u pravu?

15 O: Tako je. Ili optužni predlog.

16 P: Dobro. Toliko oko ove odredbe.

17 Sada bih molio da pređemo na sledeću odredbu.

18 G. CVIJETIĆ: Molio bih da se u engleskoj verziji otvori strana 42 na 43,
19 prelazićemo na stranu. A u B/H/S verziji to je strana 119.

20 P: Gospodine Periću, da Vi pronađete, interesantan nam je član 148.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Jeste li pronašli?

2 O: Da.

3 P: Tu neću čitati, nego ću samo da vidimo da li se i tu slažemo. Dakle,
4 krivičnu prijavu, Vama kao tužiocu, mogu podnijeti svi subjekti navedeni u članu
5 148 i u sledećem članu 149, pa bih molio da se u engleskoj verziji...

6 G. CVIJETIĆ: On se već nalazi na ekranu, a u B/H/S verziji možda bi
7 mogli da pređemo... Molio bih u B/H/S verziji samo sledeću stranu, da nađemo član
8 149. Da.

9 P: Vidite li član 149?

10 O: Da, da.

11 P: Dakle, svi subjekti koji su tu pobrojani - a meni posebno
12 apostrofirano, dakle - i svi građani, obični ljudi, mogu Vama podnijeti krivičnu
13 prijavu, ako saznaju da je počinjeno krivično djelo. Je li tako?

14 O: Tako je.

15 P: U članu 150...

16 G. CVIJETIĆ: Molio bih sad samo da u B/H/S verziji pređemo na 150, a on
17 je u engleskoj već na pravom mjestu.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, ako mogu da
19 prekinem na kratko, i da mi pomognete da bih mogao da pratim ovu liniju
20 ispitivanja koju Vi sprovodite.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ako pretpostavimo da na kraju ovoga što Vi sada radite, i Veće i svedok
2 i Vi, svi budu saglasni o tome kakve su posledice i šta znače ovi zakoni,
3 odnosno taj fundamentalni zakon, gde ćemo se mi onda naći u tom trenutku, u
4 smislu svrhe ovoga o čemu je svedok ispitan?

5 Ako ja razumem, Vi, znači, idete u tom pravcu, onda bi možda bilo bolje
6 da nam to objasnite da bismo mogli da pratimo Vaše namere i Vaš pravac
7 ispitivanja.

8 [Obrana se savetuje]

9 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, objasniću.

10 Naime, prije nego što svjedoku postavim konkretna pitanja za njegove
11 postupke kao tužioca, konkretno u Tesliću, o kojima se juče izjašnjavao, ja
12 moram da ga podsjetim na odredbe propisa, i da se podsjetimo koja su njegova
13 prava i dužnosti bila po propisu. Nadalje, ovo uvođenje kroz propise neće se
14 zadržati na nekom akademskom nivou bez praktičnih rezultata i demonstracije
15 Sudskom vijeću u vidu poente šta ja želim time da postignem.

16 Zato ću brzo proći kroz propis, a zatim ću svjedoku postavljati
17 konkretna pitanja za pojedine odredbe propisa i njihovu primjenu u njegovom
18 ličnom radu u Tesliću.

19 Nadalje, kada budete pažljivo proučili njegovu izjavu, koja je sastavni
20 dio spisa, uočit ćete razliku u tumačenju propisa između onoga što u toj izjavi
21 stoji i što stoji u propisu.

22 Dakle, brzo ću proći kroz propis i preći ću na konkretne stvari.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Vidim da ste upotrebili reč "brzo" dva
24 puta, pa Vas držim za reč.

25
26
27
28
29
30

1 G. CVIJETIĆ: Dobro.

2 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ako bih ja mogao, gospodine
3 Cvijetiću, da podsetim svedoka na njegove dužnosti. Odnosno, da li Vi treba da
4 podsećate svedoka na to šta je njegova dužnost? Da li je to Vaša uloga u svemu
5 ovome?

6 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ne samo to, nego sam već objasnio zbog čega
7 prolazim kroz propise.

8 Mogu li nastaviti?

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, izvolite.

10 G. CVIJETIĆ:

11 P: Gospodine Periću, u sklopu ovoga podnošenja krivične prijave i Vi,
12 kao tužilac, mogli ste lično saznati da je izvršeno određeno krivično djelo. Je
13 li tako?

14 O: Hipotetički, da. Ali ja sam, vjerovatno, bio poslednji koji... koji je
15 mogao saznati za neko krivično djelo.

16 P: Da, ali Vi ste juče govorili o situaciji u kojoj Vi tvrdite da ste Vi
17 lično saznali da su izvršena određena krivična djela.

18 O: Da. Ali nakon što su ona izvršena, i to nakon proteka dugo vremena.

19 P: Dakle, ja ću se za sada zadržati na ovom nivou. Slažete se sa mnom da
20 i tužilac može lično saznati da je došlo do izvršenja krivičnog djela i da u tom
21 smislu može preduzimati, nakon tog saznanja, određene radnje? Da li sam u pravu?
22 Da ili ne?

23 O: Pa, naravno da se slažem. Ja ne dovodim u pitanje ni jednu odredbu
24 zakona i poznate su mi. Tako da ako...

25 P: Dobro.

26 O: ...može da pređete na konkretna pitanja.

27

28

29

30

1 P: Da li ste bili u situaciji, kao tužilac, da zaprimite krivičnu
2 prijavu od građanina koji Vam usmeno dođe i kaže da je počinjeno krivično djelo
3 i da želi da se protiv počinioca pokrene postupak?

4 O: Ne. Bio sam tužilac tri godine. Nikad nisam imao takvu situaciju.
5 Građani, po pravilu i po nekoj logici stvari, krivična djela prijavljuju
6 policiji. Tako da nikad niko nije došao u Tužilaštvo da prijavi krivično djelo.

7 P: Da. Ali u zakonu, znači, postoji mogućnost da dođu kod Vas i da
8 usmeno, na zapisnik, kako mi to kažemo, podnesu krivičnu prijavu. I to piše u
9 zakonu, je li tako?

10 O: Tako je. Tako je. Zakon sadrži dosta odredaba koje nemaju praktične
11 vrijednosti. Odnosno, koje nisu imale praktične vrijednosti.

12 G. CVIJETIĆ: I, molio bih sada da pre...pređemo brzo na stranu 131 B/H/S,
13 a englesku 46.

14 P: Gospodine Periću, interesantni su sam /sic/ 150 i 158. Jeste našli
15 članak?

16 O: Da.

17 P: Ima li kakvog spora da u našem sistemu tada istragu provodi istražni
18 sudija i to na zahtev javnog tužioca? A to piše u ove dvije odredbe. Ima li
19 kakvog spora?

20 O: Ne. Tako je.

21 P: Onda ćemo preći na posljednju odredbu koju ću Vam pokazati i nećemo
22 se baviti propisom.

23 G. CVIJETIĆ: Dakle, molim da se otvori strana, u engleskoj verziji 76, i
24 205 u B/H/S verziji.

25

26

27

28

29

30

- 1 P: To je član 261, oprostite, nisam Vam rekao na vrijeme.
- 2 Da li ste pronašli tu odredbu?
- 3 O: Da.
- 4 P: Ovde stoji da krivični postupak može da se vodi samo na osnovu
5 optužnice javnog tužioca i, u izvjesnim slučajevima, oštećenog kao tužioca; mi
6 znamo šta to znači. Je li tako?
- 7 O: Tako je.
- 8 P: Dakle, gospodine Periću, rekapituliram stav Odbrane, vezano za
9 primjenu propisa, jeste da je gonjenje učinilaca krivičnih djela i njihovo
10 procesuiranje u pravosudnom sistemu pred pravosudnim organima u tom periodu bilo
11 u isključivoj nadležnosti javnog tužioca, a dalje procesuiranje - nadležnog
12 suda. Da li sam u pravu?
- 13 O: Da. Gonjenje - da, ali otprimanje /sic/ i prikupljanje dokaza je u
14 nadležnosti policije.
- 15 P: Onog tre... -
- 16 O: To se mora razlikovati, dakle -
- 17 P: Ok. Postaviću Vam pitanje. Sve ono što se dešava prije pokretanja
18 krivičnog postupka ne smatra se procesuiranjem niti krivičnim postupkom i ulazi
19 u zvanje tzv. prethodnog, pretkrivičnog postupka. Da li sam u pravu?
- 20 O: Da. On... on se nazivao pretkrivični postupak, ali u širem smislu ga
21 možemo smatrati krivičnim postupkom.
- 22 P: Dalje... onog trenutka kada krene krivični postupak protiv izvršioca
23 pred pravosudnim organima, to procesuiranje je u isključivoj nadležnosti
24 pravosudnih organa i oni su nezavisni u svom radu tako da se u njihov rad nitko
25 ne smije miješati.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 Da li sam u pravu?

2 O: Tako slijedi iz zakona i ustava.

3 P: Uloga policije prestaje onog trenutka kada počne krivično
4 procesuiranje pred pravosudnim organima. Da li sam u pravu?

5 O: Tako je.

6 P: I sada jedno praktično pitanje: kada Vi pokrenete istragu protiv više
7 lica i u istrazi istražni sudija utvrdi da su, osim prijavljenih lica, krivično
8 djelo počinila i još neka lica druga, Vi možete staviti prijedlog za proširenje
9 istrage i u odnosu na njih. Da li sam u pravu?

10 O: Tako je.

11 P: Hvala. Ja ću Vam iznijeti stav Odbrane tokom uloge i zadataka
12 policije u postupcima otkrivanja i pronalaženja izvršilaca krivičnih djela i
13 obezbjeđenja dokaza.

14 Složit ćete se sa mnom da je Ministarstvo unutrašnjih poslova organ
15 državne uprave ili administracije, i da mu otkrivanje i hvatanje počinilaca
16 krivičnih djela nije jedini posao, jer oni kao organ uprave imaju i niz drugih
17 poslova koji nemaju veze sa krivičnim djelima i izvršiocima. Da li sam u pravu?

18 O: Slažem se. U pravu ste. Slažem se s Vama.

19 P: Onda nećemo otvarati Zakon o unutrašnjim poslovima jer to stoji u
20 članu 15 Zakona o unutrašnjim poslovima. Mislim da ste Vi to juče čak i
21 pomenuli. Jesam li u pravu?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Gospodine Periću, prije nego što odustanem od vršenja uvid... uvida u
3 vojne propise, dakle, Zakon o vojnim sudovima ma /sic/ je juče pokazala gospođa
4 Korner, hoću da samo čujem od Vas da mi kažete, tako da kažem, iskreno. Vi se,
5 po meni, kako sam juče stekao utisak, u ovom trenutku ne osećate dovoljno
6 spremnim da u nivou nekog eksperta elaborirate oko nadležnosti vojnih sudova,
7 organizacije njihovog rada i funkcionisanja, kako prema propisima, tako i
8 praktično, u toj 1992. godini. Da li sam u pravu?

9 O: Pa, nisam se posebno bavio tom vrstom zakonodavstva i propisa, tako
10 da znam os... poznajem osnovne stvari oko nadležnosti i to sam juče pokušao da
11 objasnim.

12 P: Dobro. Te osnovne stvari uglavnom znamo i mi. A za neko ekspertsko
13 znanje mi ćemo angažovati eksperta.

14 No, želim da Vam pokažem samo jedan dokument.

15 G. CVIJETIĆ: Pa bih molio, časni Sude, da se stavi dokument 1D170. Tab
16 je 27, u tabulatoru, je 1', dokument. 27.

17 P: Da li ste pronašli dokument, gospodine Periću?

18 O: Da.

19 P: Pogledajte odluk... drugi dio odluke, dole, gde se proglašava
20 neposredna ratna opasnost i gde se naređuje opšta javna mobilizacija na
21 celokupnoj teritoriji Srpske Republike Bosne i Hercegovine, kako u zaglavlju
22 stoji. Vidite li to?

23 O: Da.

24 P: To je bilo 16. aprila 1992. godine. Da li Vi se sjećate ovog
25 proglašenja i da li znate za ovo?

26

27

28

29

30

1 O: Ne, ne. Ne sjećam se. Nisam vidio tu odluku. Ali mislim da... da... da je
2 ona praktično primjenjivana.

3 P: Vi ste anticipirali moje pitanje. Htio sam upravo da Vas pitam to da
4 li znate da li je ona primjenjivana. Hvala Vam.

5 Pa, vezano za istu, samo ću Vam načelno postaviti jedno pitanje. Naime,
6 proglašenjem neposredne ratne opasnosti i opšte javne mobilizacije svi vojno
7 sposobni muškarci, praktično, postali su vojni obveznici. Je li tako?

8 O: Mislim da se može tako zaključivati.

9 P: Ova činjenica je bitno uticala na proširenje nadležnosti vojnih
10 sudova, jer su sada praktično - neke su procjene možda čak i 95% i izvršilaca i
11 krivičnih djela - prešle u nadležnost vojnih organa gonjenja i vojnih
12 pravosudnih organa. Da li se slažete sa ovom mojom procjenom?

13 O: Nisam siguran da se to može... da se može izvoditi takav zaključak.
14 Mislim da to nije uticalo na proširenje nadležnosti koja je određena zakonom.

15 P: U svakom slučaju, ako to i povežemo sa zakonom, onda sva ova lica
16 prelaze u nadležnost vojnih sudova. Zar ne?

17 O: Mislim da ne. Tek kad se stave na raspolaganje vojnim jedinicama onda
18 os... bi se mogao na njih primjenjivat' zakon o vojnim sudovima. A sâm
19 proglašenje neposredne ratne opasnosti mislim da ne utiče na nadležnost vojnih
20 sudova.

21 P: Ja, prevashodno, mislim na situaciju i kada ih mobilišu. I piše tu da
22 je proglašena opšta mobilizacija. Da li se tu slažemo?

23 O: Ali je t... od proglašenja do stavljanja na raspolaganje, mislim da to
24 nisu iste stvari.

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. To Vi tako tumačite. Mi ćemo... mi ćemo -

2 O: Ali uzmite da nisam ekspert ni za tu oblast.

3 P: Molim Vas, ponovite ovu zadnju rečenicu. Mislim da... da nije ušla u...

4 Rekli ste -

5 O: Mislim da nisam ekspert ni za tu oblast.

6 P: Hvala Vam. Gospodine Periću, sada da vidimo nešto... da li imamo
7 koristi od ovoga što smo pra... što smo vidjeli iz propisa. Vi ste juče,
8 odgovarajući na pitanja gospođe Korner, rekli da je u postupku procesuiranja i
9 grupe "Miće", u toku istrage, a na osnovu izjava nekih saslušanih, osumnjičenih,
10 kod Vas stvorena sumnja da je istragu trebalo vodit' i protiv nekih lica koja
11 nisu bila u tom trenutku procesuirana.

12 O: Tako je. Imao sam nameru da proširim istragu nakon okončanja, odnosno
13 nakon izvođenja dokaza koje sam pro...prvo...prvobitno predložio u predlogu da
14 /nerazumljivo/ istrage.

15 P: Zašto to niste uradili?

16 O: Zbog toga što je trebalo obaviti ekshumaciju i, nakon kompletiranja
17 svih dokaza koji su provedeni, ući u proširenje istrage.

18 P: Gospodine Periću, ekshumacija nije mogla biti uslov ili razlog zbog
19 čega niste, recimo, procesuirali ovog gospodina Savića iz Doboja. Njega ste
20 mogli procesuirati i bez ekshumacije.

21 O: Bez ekshumacije nisam mogao okončati istragu. A nisam želio da
22 proširujem istragu, ako je ne mogu okončati. I sve dok je ne mogu okončati.

23 P: Nadalje, juče ste govorili da ste Vi imali lična saznanja i sumnje da
24 su počinjena određena krivična djela, pa čak i da se znaju izvršiocu, a da to
25 nije stiglo do Vas kao tužioca. Jesam li Vas dobro interpretirao?

26 O: Jeste.

27

28

29

30

1 P: Vi ste u Tužilaštvu vodili više vrsta krivičnih, odnosno, upisnika.

2 Je li tako?

3 O: Da.

4 P: Osnovni upisnik je bio tzv. KT upisnik. Jesam li u pravu?

5 O: Tako je.

6 P: U taj upisnik upisivani su i podaci o poznatom izvršiocu krivičnog
7 djela i evidentirane su sve radnje tužioca u cilju krivičnog gonjenja tog
8 izvršioca. Da li sam u pravu?

9 O: Tako je. Isključivo poznatom počiniocu i sve radnje koje... za koje
10 postoje rubrike u upisniku. Odnosno, sve radnje u toku postupka.

11 P: U tom upisniku su i rubrike da li je protiv istog određen pritvor,
12 kakva je presuda donijeta i da li ste se vi na tu presudu žalili. Je li tako?

13 O: Ta... tako je.

14 P: Vodili ste i upisnik "ka-te-en" il' KTN, gdje su upisivani podaci u
15 situacijama kad su izvršiocu bili nepoznati. Je li tako?

16 O: Tako je.

17 P: Onog trenutka kada izvršilac postane poznat, Vi ga, tako da kažem,
18 prepisujete u KT upisnik. Je li tako?

19 O: Tako je. Prevodi se u KT upisnik.

20 P: Vodili ste upisnik i "ka-te-em", KTM, a u njega ste upisivali podatke
21 o maloljetnim izvršiocima krivičnih djela. Da li sam u pravu?

22 O: U pravu ste.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I imali ste "ka-te-a" upisnik, il' KTA - na kraju je A, u stvari KTA
2 - u koji ste upisivali sve ostale dokumente, Vaše akte, Vašu prepisku sa
3 određenim organima koje se još uvijek nisu mogle svrstati ni u jedan od
4 prethodnih upisnika. Da li sam u pravu?

5 O: Tako je.

6 P: Moje konkretno pitanje glasi: ako ste Vi saznali da se na teritoriji
7 opštine Teslić, da je počinjeno krivično djelo ili čak da se zna izvršilac
8 krivičnog djela, a to do Vas zvanično ne stiže, Vi ste tada, kao tužilac, bili
9 ovlašteni da od policije tražite prikupljanje potrebnih obaveštenja a, ako znate
10 tko je izvršilac, da čak i pokrenete istragu. Da li sam u pravu?

11 O: Tako je. Ta ovlaštenja je tužilac imao. Ali to su ovlaštenja koja u
12 praksi nisu imala značaj, odnosno, ovlaštenja bez neke praktične vrijednosti.

13 Naime, ja sam znao i nešto drugo, a to sam saznao od inspektora sa
14 kojima sam imao bliže kontakte, te... kolegij policije svako jutro razmatrao
15 dnevnik događaja i odlučivao šta će se procesuirati, a šta neće. I upravo zbog
16 toga, znajući da postoje stvari i krivična djela koja se namjerno ne
17 procesuiraju, ja sam napravio informaciju koju smo jučer vidjeli i u kojoj sam
18 jasno sugerisao šta to znači, i u kojoj sam naveo preporuke u cilju
19 prevazilaženja takve situacije.

20 Dakle, ja... ja jesam mogao svaki put da... da tražim, da se dopisujem sa
21 policijom, ali to ne bi imalo nikakvog smisla. I ja se nisam bavio stvarima koje
22 su besmislene i koje nisu mogle proizvesti nikakav rezultat. Ali sam to
23 obuhvatio informacijom koju sam poslao skupštini u kojoj su sjedili načelnik
24 Stanice javne bezbjednosti i komandir policije. I to je bio nivo za koji sam
25 pretpostavljao da može shvatiti značaj situacije u ko... u kojoj se nalazi
26 pravosudni sistem, odnosno sistem bezbjednosti na području opštine Teslić.

27

28

29

30

1 P: Međutim, složićete se sa mnom, onda ste Vi preskočili onaj zakoniti
2 put, na koga sam Vam ja sad ukazao čitajući propise. I u tom smislu ste
3 napravili propust. Trebali ste ostaviti trag o tim svojim radnjama onako kako
4 Vam to zakon nalaže.

5 O: Možete to uzet' kao... kao propust, ali to, *de facto*, nije propust.
6 Jer, to ne bi proizvelo nikakav... nikakav efekat, nikakav značaj. Na kraju
7 krajeva, ja sam usmeno tražio od... od... od ljudi u policiji da se procesuiraju svi
8 slučajevi. I znao sam da oni znaju za sve slučajeve i znao sam da oni ne žele da
9 procesuiraju neke slučajeve. I bilo bi suvišno da se ja dopisujem sa policijom.
10 Da sam se dopisivao u svakom konkretnom slučaju, vjerovatno danas ne bi' bio
11 ovde. Jer bi to moglo biti protumačeno na drugačiji način.

12 P: Gospodine Periću, Vi na raspolaganju imate istražnog sudiju -

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Htjela bih samo reći gospodinu Cvijetiću
14 da je počeo sa pitanjem prije nego što je završio prijevod. Tako da bih zamolila
15 obojicu govornika da rade pauzu između pitanja i odgovora, jer nećemo dobiti sav
16 prijevod.

17 G. CVIJETIĆ: Da.

18 P: Gospodine Periću, Vi niste ostavili trag ni u vidu postupka pred
19 istražnim sudijom protiv, recimo, poznatih izvršilaca za koje ste Vi saznali.
20 Dakle, niste morali ni da se dopisujete sa policijom, mogli ste pokrenuti
21 istragu.

22 O: Hoćete mi reći koji je to slučaj poznatog počinioca koji ja nisam
23 procesuirao?

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Pa, ja se pozivam na Vaše riječi. Vi ste juče rekli da je bilo
2 slučajeve za koje su se znali počinioci, a da do Vas predmet nije stigao. Ja Vas
3 za takvu situaciju pitam - pa, kad ste već znali, zašto niste pokrenuli istragu?

4 O: Ja sam tvrdio da je policija znala za počinioca, da nije o tome
5 obavijestila tužioca. A ne da sam ja znao pa nisam... pokrenuo istragu. Pogrešno
6 smo se razumjeli.

7 P: Da li se u Vašem KTA upisniku nalaze Vaše intervencije i za... ove,
8 intervencije i zahtjevi Centru službi bezbjednosti, republičkom javnom tužiocu,
9 u ovom smislu u kome nam sada Vi ovde pričate?

10 O: Ne znam da li pos... Ako... ako postoje dopisi, postoji i evidencija. Ja
11 nisam se bavio tim. Mislim da republičkom tužiocu nisam slao ta...takve posebne
12 informacije, osim godišnjih izvještaja. Trebalo bi vidjeti godišnje izvještaje
13 koje sam dostavljao republičkom tužiocu i šta se u njima navodi. Ali ja ne mogu
14 trenutno da Vam kažem šta sam navodio u tim izvještajima.

15 P: Gospodine Periću, jedini autoritet iznad Vas su bili zakon i ustav.
16 Je li tako?

17 O: Da.

18 P: Pa, ako Vi mislite da ne možete da ispunite svoju ustavnu i zakonsku
19 funkciju, zašto onda jednostavno niste podneli ostavku na Vaš položaj?

20 O: Ja sam svoju funkciju ispunjavao u okviru svojih mogućnosti. I mislim
21 da sam to radio potpuno savjesno.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I profesionalno.

2 P: Da li Vam je ta funkcija, osim obaveza, odnosno dužnosti, davala i
3 određene privilegije?

4 O: Jedina privilegija je bila ta što nisam bio u vojsci, na frontu. Ako
5 se uopšte može govoriti o privilegijama u to vrijeme.

6 P: Smatrate li da je privilegija što ste u to vreme krize imali kakvu-
7 takvu ali redovnu platu?

8 O: Mislim da to nije bila nikakva privilegija. I mislim da jedno vrijeme
9 nismo uopšte imali platu. Mislim da čak više od pola godine nismo uopšte primali
10 nikakvu platu.

11 P: Gospodine Periću, ja sam pročitao Vašu izjavu koju ste dali
12 Tužilaštvu. I Vi se sada sa dosta kritike bavite sistemom vlasti i
13 nefunkcionisanju sistema vlasti u tom kritičnom periodu.

14 A moje je pitanje: zar Vi niste bili dio tog sistema vlasti, jer Vam je
15 upravo taj sistem vlasti dao da obavljate jednu vrlo važnu i odgovornu funkciju?
16 I Vi ste je obavljali u toku cijelog rata.

17 O: U širem smislu, ja sam bio dio vlasti, dakle u ustavno-pravnom
18 smislu. Ali u smislu realne upravne vlasti, ja nisam dio te... ja nisam bio dio
19 lokalne vlasti. Ako se sjećate, ja sam objasnio da sam na prvom sastanku, kad je
20 traženo da učestvujemo u Kriznom štabu, rekao ne želim da učestvujem u nikakvom
21 Kriznom štabu, želim da se bavim zakonima i strukom, na profesionalan način, a
22 ne izvršnom vlašću.

23 P: Da. Ali ste prihvatili nezakonit i nelegalan izbor na tu funkciju i
24 sve do augusta obavljali tu funkciju na nele...nelegalan način.

25

26

27

28

29

30

1 O: Vi to možete tako tumačiti, ali to je bio sticaj okolnosti i mislim
2 da je bilo od većeg značaja da sam prihvatio da se bavim tim poslom, nego
3 činjenica da je to u tom trenutku izvršeno na... na način koji nije bio zakonit. U
4 nekim situacijama čovjek se rukovodi praktičnim načelima. A to je bila takva
5 situacija. I Vi biste verovatno na takav način postupili.

6 P: Pa, ja Vas upravo zbog toga i pitam, gospodine Periću. Pa i ta vlast
7 je morala mnogo toga da improvizuje i nije mogla da... da baš savršeno funkcioniše
8 u 1992. godini. Složit ćete se sa mnom?

9 O: To nije bio moj problem i nisam siguran da mogu da se složim da... da
10 je to bilo neophodno.

11 P: Nije bio problem kad se radi o drugima. Ali ste prihvatili tu
12 improvizaciju kad ste lično Vi u pitanju.

13 O: Ne. Ja nisam prihvatao improvizacije samo zbog toga što sam ja u
14 pitanju.

15 P: Vi ste čovjek legalista. Trebali biste biti onda principijelni.

16 O: Bio sam principijelan. Ja sam u to vrijeme bio najkvalifikovaniji
17 čovjek da preuzmem tu dužnost. Imao sam iza sebe 10 godina sudijskog i
18 tužilačkog iskustva. Nije postojao niko u Tesliću osim mene sa takvim iskustvom.
19 Tako da ne mogu da prihvatim Vaše zaključivanje.

20 P: Ali, složiti ćete se da se otvara pitanje pravne validnosti svih akata
21 koje ste u tom periodu uradili kao tužilac. Je li tako?

22 O: Prepustimo ne...neka... neka neko drugi odlučuje o tome.

23 P: Dobro. Prešao bih sada na pitanje Vašeg razrešenja sa te funkcije. Vi
24 ste o tome pričali u Vašoj izjavi, je li tako?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Vi ste pričali o nekim, tako da kažem, nezvaničnim inicijativama za
3 Vašim razrešenjem. Prije svega, pričali ste, čini mi se, da je tu inicijativu
4 pokrenuo SDS. Je li tako?

5 O: Da. Vidio sam taj dokument na osnovu... na osnovu koga je traženo moje
6 raz...razrešenje. Pokazao mi ga je republički tužilac. To je bilo pismo Glavnom
7 odboru SDS-a. I bilo je nekoliko takvih pisama.

8 P: Dobro. Bila je i inicijativa gotovo svih radnika i Vaših kolega iz
9 su... pravosudne zgrade. A to je bila peticija kojom su tražili Vašu smjenu. Da li
10 znate, samo, za taj akt?

11 O: Ne.

12 P: Ne znate.

13 O: To je tražena smena predsednika suda, a ne tužioca. Ja sam imao samo
14 dva radnika. I nijedan od njih nije tražio nikad moju smjenu.

15 P: Vidite, to su nezvanični i neformalni akti, i Odbrana ima određeni
16 stav prema takvim aktima, kao i prema novinskim člancima. I mi ih ne smatramo
17 relevantnim dokazima kojima bi se... bi se mi mogli baviti ovde.

18 Ali ću se ja baviti, tako da kažem, zvaničnim... zvaničnim razlozima za
19 Vaše razrešenje. Dakle, onim što je u pravnom smislu možda validno.

20 O: Volio bih da čujem te zvanične razloge.

21 G. CVIJETIĆ: Pa, evo, ja bih molio da se stavi na ekran dokumenat 1D03-
22 3321.

23 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude. Ja imam prigovor u
24 odnosu na način na koji se pitanja postavljaju. Budući da je sugerirano sudiji
25 Periću da je postojala inicijativa od strane radnika i kolega iz sudske zgrade i
26 i tehničara koji su tražili da on da ostavku; on je rekao "ne", da to nije
27 tačno.

28

29

30

1 A onda gospodin Cvijetić kaže da su to neslužbeni akti i da je pozicija
2 Odbrane da ti dokumenti nisu relevantni, budući da se radi o novinskim
3 dokumentima.

4 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude, ali naši klijenti
5 ne primaju prijevod.

6 OPTUŽENI ŽUPLJANIN: Ne dobijam prevod gospođe Korner.

7 NG: [simultani prevod] A da li odvjetnici čuju?

8 G. CVIJETIĆ: Ja čujem prevod.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da li me gospodin Župljanin sada čuje?
10 Ne? Test... Da li me sada čujete? Vidim da gospodin Župljanin kaže da još uvijek
11 ne čuje.

12 Dakle, htjela bih ponoviti svoj prigovor kako bi gospodin Župljanin čuo.
13 Dakle, ja ulažem prigovor na sljedeće: gospodin Cvijetić je rekao sucu Periću, a
14 to je u retku dvadeset... u drugom redu na 20. stranici, da je postojala
15 inicijativa od strane radnika i kolega iz sudske zgrade, peticija, tražeći od
16 njega da dâ ostavku. I upitan je da li zna za takav dokument.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 On je rekao da ne zna. I rekao je da je imao samo dva zaposlenika i da
2 nijedan od njih nije tražio od njega da dâ ostavku.

3 I, nakon toga, gospodin Cvijetić mu je rekao da postoje neslužbeni
4 dokumenti i novinski članci i da za njih, za Odbranu, to nisu relevantni dokazi.

5 I zbog toga ja ulažem prigovor. Zbog toga što, ukoliko se smatra da
6 takvi dokumenti nisu relevantni, onda se nikada njih nije trebalo spominjati
7 pred svjedokom. I nije se trebalo govoriti to svjedoku, ako se nema na što
8 zasnovati.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li mi možete pojasniti to, gospodine
10 Cvijetiću? Jer, gospođa Korner smatra da ste Vi bazirali Vaše pitanje na tim
11 člancima. Da li Vas je ona dobro razumjela? Da li na osnovu tih članaka, za koje
12 kažete da nisu relevantni, da li na osnovu tih članaka Vi postavljate pitanje
13 koje ste postavili svjedoku?

14 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, nije Vam dobro prevedeno. Ja nisam svoje
15 pitanje bazirao na člancima, niti sam se pozivao na članke. Ja sam izneo
16 poziciju Odbrane, da Odbrana ima stav da se na bazi ovakvih nezvaničnih akata,
17 ili eventualno novinskih članaka - a mi imamo određeni stav i prema novinskim
18 člancima - ne mogu izvoditi dokazi pred ovim Sudom.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Dakle, nisam rekao da imaju novinski članci koji pišu o gospodinu Periću, nego
2 sam iznio naš principijelan stav prema takvim posrednim dokazima. I prešao sam
3 na zvanične dokaze koje želim da pokažem gospodinu Periću. A on je, časni Sude,
4 on je u svojoj izjavi pričao o tim nekim nezvaničnim inicijativama.

5 Dakle, moj cilj je da sa gospodinom Perićem pričam o zvaničnim razlozima
6 za njegovo razrješenje. Samo sam ga pitao da li zna za ove nezvanične, jer je to
7 on sam rekao u svojoj izjavi, a ja to neću da koristim.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Još uvijek ne razumijem koja je veza,
9 dakle, između te dvije stvari. Zbog toga što gospodin Cvijetić, dakle, kaže -
10 možda to hoće povući, ali ja sam to tako shvatila - on tvrdi, dakle, da je sudac
11 Perić razriješen sa svoje funkcije javnog tužioca nakon što je napisana peticija
12 i koju peticiju su potpisali kolege i radnici u sudskoj zgradi. I nakon toga ga
13 je upitao da li zna za taj dokument. I on je rekao da ne zna za to. I onda je
14 gospodin Cvijetić nastavio i rekao da su to neformalni, neslužbeni dokumenti.

15 Dakle, da li gospodin Cvijetić tvrdi da je takva peticija doista
16 postojala? Da li je to ono što gospodin Cvijetić govori svjedoku? To je prvo
17 pitanje.

18 A drugo pitanje je: da li on isto tako kaže da se o toj peticiji
19 govorilo u novinskim člancima?

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 I to je jako važno da se utvrdi - da li je on, dakle, razriješen sa
2 svoje dužnosti zbog te peticije.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, možda će biti
4 jasnije ukoliko ove dvije stvari ne miješate. Dakle, postavili ste pitanje i
5 gospođa Korner je razumjela to pitanje na isti način kao i ja. Drugim riječima,
6 da je postojala službena baza, dokument, službeni dokument na osnovu kojeg se to
7 pokušalo učiniti. Dakle, zaboravimo načas pitanje novinskih članaka i molim Vas
8 da se usredotočite samo na te službene dokumente.

9 G. CVIJETIĆ: Hvala, časni Sude. Ja sam to upravo i pokušao i tražio sam
10 da se otvori dokumenat broj - pa podsjetiću sada - 1D03-3321.

11 [Sudije većaju]

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, molim Vas, razrešite
13 ovo. Da li Vi sudiji sugerirate da je on razrešen jer je postojala peticija i da
14 su postojali za to zvanični razlozi? Ako je to slučaj, onda ga, molim Vas,
15 direktno o tome pitajte.

16 G. CVIJETIĆ: Pa, ja sam prvo htio od svjedoka da čujem da li zna za to,
17 jer se on u svojoj izjavi bavio tim. Pošto on kaže da ne zna za to, a ja imam
18 dokumenat iz koga se može videti zvaničan razlog za njegovo razrešenje, ja ću se
19 baviti sada tim zvaničnim razlogom. Neću se baviti ovim, ni peticijama, niti
20 bilo kakvim drugim razlozima.

21 Samo sam od njega htio da čujem da li on zna za to.

22 GĐA KORNER: [simultani prevod] Znam da gubimo oko ovoga puno vremena.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 To bi trebalo da bude jednostavna stvar. Zašto je važno da li je on za to čuo
2 ili nije? Zašto je to važno za argumentaciju Odbrane? Ono što je bitno jeste da
3 je on razrešen i onda Vi u tom smislu morate postaviti pitanje. To je vrlo
4 jednostavno i vrlo direktan predlog, odnosno tvrdnja.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, gospodine Cvijetiću, ja se slažem sa
6 gospođom Korner. Da nastavimo.

7 G. CVIJETIĆ: Pa, ne znam koji put treba da prozovem ovaj dokumenat da ga
8 vidimo, eto, da vidimo...

9 P: Gospodine Periću, mi smo ovaj dokumenat pronašli na objelodanjenom
10 materijalu. I ovo je, čini se, zapisnik sa skupštine na kojoj je raspravljano o
11 Vašem razrešenju. Možete li -

12 O: Da.

13 P: Možete li dole da vidite, piše ta... peto, vjerovatno tačka peta, da se
14 Perić Branko -

15 O: Vidim.

16 P: E, pročitajte to, samo malo da se podsjetite.

17 Jeste proč... jeste pročitali? To je se -

18 O: Da.

19 P: Samo da vidim da li... Samo malo, da vidim...

20 G. CVIJETIĆ: Sedmi i osmi pasus je u B/H/S verziji, pa vjerovatno je i u
21 engleskoj. Da vidim, da li ga imamo na ekranu samo... m...mislím da ga imamo na
22 ekranu.

23 P: Dakle, ovdje je naveden razlog za Vašim razrešenjem jer se tvrdi da
24 ste se Vi uključili u politički rad, kao tužilac, pisanjem određenih tekstova,
25 itd. Vi ste o ovome isto tako pričali u Vašoj izjavi.

26 Da li je tačno ovo što stoji ovde?

27 O: Ja ne znam tačno šta stoji ovde. Ovo je toli...toliko uopšteno, da ja
28 jedino mogu da zaključujem o čemu se radi.

29

30

1 Naime, ja jesam u beogradskom *Min-u*, dakle u novinama u drugoj državi, objavio
2 nekoliko tekstova u kojima sam se bavio pravnim pitanjima uzroka kriminala. Ja
3 sam smatrao da su to pitanja pravne prirode o kojima se neko ko je uposlenik u
4 sudskoj vlasti, odnosno pravosudnom sistemu, može izjašnjavati javno. Dakle,
5 nisam... nisam komentarisao konkretne predmete, konkretne slučajeve i nisam se
6 bavio politikom. Tako da to nije tačno. Ja ovo prvi put vidim. U odluci o
7 ra...raz...razrešenju koju sam dobio, nije bilo nikakvog obrazloženja, tako da ja
8 nisam znao zbog čega sam razriješen. Ali sam vidio pismo SDS iz Teslića, koje je
9 upućeno Glavnom odboru, koji je u stvari bio prava vlast, Glavnom odboru SDS-a
10 koji je bio pra...prava vlast, zahtjev za moje razrješenje. I tamo su se navodili
11 sasvim drugi razlozi za moje razrješenje.

12 P: Složit ćete se sa mnom da je tužilac... tužiocima i nosiocima
13 pravosudnih funkcija i sudijama bilo, tako da kažem, zabranjeno da politički
14 istupaju i da manifestuju neku svoju političku opredeljenost. Da li sam u pravu?

15 O: To se podrazumijevalo. Ali ja nisam bio član nikakve političke
16 partije, niti sam radio za političke partije. Na kraju krajeva, moj tužilac
17 republički nije imao nikakvih primjedbi, čak je dolazio u kontrolu jer je vršen
18 na njega pritisak da me razriješi, odnosno da podnese on predlog za razrešenje.
19 Tako da ovo nisu nikakvi stvarni razlozi, nikakvi argumenti. Ja iz ovog ne vidim
20 ni jed... ni jedan dokaz koji se mogao uzeti kao dokaz za razrešenje. Ovo je
21 toliko uopšteno da je jednostavno trebalo iznijet' nekakav argument skupštini,
22 pa je iskorišteno moje javno istupanje kao političko djelovanje.

23 P: Dobro. Ali možete uočiti da se sa Vašim razrešenjem složio i
24 republički javni tužilac, bar tako stoji ovde. Je li tako? Pročitajte tu tekst.

25 O: Da, stoji. Ali mi je objasnio tužilac da je na njega lično Radovan
26 Karadžić, u nekoliko... nekoliko navrata, vršio pritisak da zatraži moje
27 razrešenje i da je on uporno odbijao to i tvrdio da... da sam ja odličan tužilac i
28 da on nema razloga za moje razrešenje.

29
30

1 Na kraju je rekao da je to morao da učini. Pozvao me u Banja Luku i rekao: "Na
2 sledećoj skupštini ćeš biti razriješen. Nisam mogao više ništa da učinim jer mi
3 je Radovan rekao: 'Ili Perić il' ćeš ti otić' sa dužnosti glavnog tužioca.'"

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pošto imamo pred sobom samo jednu
5 stranicu, možete li nam reći o konkretno kojoj sednici skupštine se radi?

6 G. CVIJETIĆ: Sjednica od 14. juna 1995. godine. Je li dovoljno?

7 P: Dobro. Gospodine Periću, pokazaću Vam još jedan zvanični dokumenat.
8 Dakle, 1D03-3312.

9 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, mislim da ovde čekamo na prijevod ne -

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodin Cvijetiću, Vi ste me
11 preduhitrili sa pitanjem..

12 G. CVIJETIĆ: Čekamo na prijevod, a iz ove informacije MUP-a Republike
13 Srpske, Centar bezbjednosti Banja Luka, koristiću tri reda. Tako da ćemo moći
14 pročitati, a gospodin Perić će potvrditi samo da li smo dobro pročitali.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Samo trenutak. Hoćete li mi reći koji
16 broj razdelnika?

17 G. CVIJETIĆ: Dvadeset dva.

18 P: Gospodine Periću, potvrdit ćete mi samo da je ovo... jer, morate
19 pronaći. Jeste pronašli 22 dokumenat?

20 O: Da.

21 P: Potvrdite mi da je ovo informacija MUP-a Republike Srpske, Centar
22 državne bezbjednosti Banja Luka, 6. septembar 1994.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Je li tako?

2 O: Tako stoji u dokumentu.

3 P: I ova informacija se -

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pre nego što nastavimo, odakle potiče
5 ovaj dokument? Pošto nemamo nikakav pečat, niti štambilj, niti bilo šta što može
6 da dâ bilo kakve indicije o tome. A dokument ima jednu, dve, tri, četiri - šest
7 stranica.

8 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, mi smo ga... sa objelodanjenog materijala /sic/.
9 On ima ERN broj, i vidi se da je to akt MUP-a Republike Srpske. Mi ne možemo
10 sumnjati u tak'e akte.

11 Je l' OK?

12 P: Gospodine Periću...

13 O: Da.

14 P: ...ova informacija se bavi nekim nezakonitim radnjama lica koje je
15 prozvano tu, koji je bio direktor destilacije drva u Tesliću, znači, nekog
16 preduzeća tamo. Je li tako? Je li vidite to?

17 O: Da.

18 P: U trećem pasusu piše da se on od početka ratnih sukoba do danas, da
19 su njegove kriminalne djelatnosti došle do punog izražaja. Je li vidite tu
20 rečenicu?

21 O: Da.

22 G. CVIJETIĆ: Ono što je interesantno na strani 2 - i molio bi' da se
23 okrene strana 2 - da pređemo samo na sledeću stranu, zadnji pasus, dole,
24 uveličajte poslednji pasus, dole.

25

26

27

28

29

30

1 P: Ovde se pominje Vaše ime, da ste Vi svojim autoritetom štitili
2 njegove nezakonite radnje - ovde piše doslovno "lopovluke" - i da ste za nagradu
3 dobili petosoban stan.

4 Moje pitanje je direktno: da li je ovo tačno?

5 O: Sad ću da Vam objasnim.

6 Gospodin Rade Pavlović je bio čovjek koji nije podržavao politiku SDS-a
7 i otvoreno se suprotstavljao SDS-u. I sve ovo, te tvrdnje o njegovim kriminalnim
8 radnjama, je tendenciozno i s... računato na njegovu diskreditaciju i, vjerovatno,
9 u to vrijeme na njegovo smjenjivanje. Dakle, on je čovjek koji je imao ugled i
10 autoritet i koji je štitio svoje radnike bošnjačke i hrvatske nacionalnosti. I
11 to se nije dopadalo SDS-u...

12 P: Gospodine Periću -

13 O: ...tako da je... da, odgovoriću Vam odma' -

14 P: Samo me interesuje... vezano za Vas.

15 O: Pa, moram da Vam objasnim pozadinu da biste razumjeli situaciju.
16 Tačno je da mi... da je on meni dodijelio petosoban stan koji je vjerovatno...
17 petosoban, u jednoj staroj zgradi, i taj je stan je renovirao vlasnik koji je
18 bio Musliman. On me pozvao i zamolio me da ja prihvatim da se uselim u taj stan
19 da bi ga sačuvao za tu porodicu, jer je taj njegov radnik umro u međuvremenu, a
20 ostala je žena sa troje djece. Dakle, zamolio me da se ja uselim i da sačuvam za
21 tu porodicu stan, da ne upadne neko i da to ne opljačka i odnese. Tako da sam ja
22 prihvatio i zaista sam uselio u taj stan, i taj stan sam vratio ovoj porodici
23 odmah poslije rata. Dakle, to je istina da mi je dodijelio Rade Pavlović stan.

24 P: U Vašim generalijama i Vašoj biografiji stoji da ste nakon razrešenja
25 počeli da se bavite novinarskim poslom. Da li sam u pravu?

26 O: Ja sam nakon razrešenja pobjegao u Srbiju, jer su mi bili pripremili
27 odma' poziv za mobilizaciju. Tako da sam se ja vratio iz Srbije nakon
28 zaključenja Dejtonskog sporazuma i nakon pola godine sam, pošto sam bio bez
29 posla, prihvatio da radim u jednoj novinskoj agenciji, u Banja Luci.

30

1 P: Dobro. Onda ću Vam pokazat' sledeći dokumenat.
2 G. CVIJETIĆ: 1D03-3323.
3 [Odbrana se savetuje]
4 G. CVIJETIĆ:
5 P: Tab je 36, gospodine, za Vas i za tužioca. 36 tabulator.
6 Jeste pronašli ovo?
7 O: Jesam.
8 P: Pa vidite, ovde stoji da Vas je upravo ovaj direktor primio na posao
9 nakon Vašeg razrešenja dužnosti tužioca. Da li je to -
10 O: Pa ne mislite valjda da -
11 P: Ček', ček' - da li je to koincidencija ili sticaj nekih okolnosti? Vi
12 niste rekli da ste radili ko... niste rekli da ste radili kod njega, nego ste
13 rekli da ste odma' postali novinar.
14 O: To je opšte poznato. Ja ne mogu da sakrijem tu činjenicu. To je
15 jedini čovjek koji je smio da me primi. Ne mislite valjda da bi me... da bi me SDS
16 primio da radim u Tesliću?
17 P: Moje... moje -
18 O: Ja sam tu radio samo šest meseci. Ako mogu da Vam objasnim?
19 P: Moje pitanje je samo: zašto nam to niste rekli?
20 O: Pa, niste me pitali. Ne mogu ja Vama da kažem sve što me ne pitate.
21 Ja želim da poštujem Vas. Pretpostavio sam da Vi imate ta pitanja.
22 P: Da, ali to nema ni u Vašim generalijskim podacima i biografiji.
23 O: Pa, nema mnogo stvari u mojim generalijskim podacima. Ne mislite
24 valjda da sam trebao sve da navedem?
25
26
27
28
29
30

1 P: Pa, problem i jes' u tome što se u onoj informaciji MUP-a, o
2 nezakonitostima pometo...pomenutog gospodina, Vi pominjete u negativnom kontekstu,
3 da ste ga štitili, a evo sada on Vas, tako da kažem, štiti i zapošljava. A tu
4 činjenicu Vi nama...

5 O: Dobro, da -

6 P: ...a Vi tu činjenicu nama niste prijavili u razgovoru, a ni u
7 biografiji.

8 O: Nisam smatrao da to treba da prijavljujem.

9 P: Dobro.

10 O: Nisam štitio nikoga...

11 P: Dobro, dobro, dobro -

12 O: ... a ako imate... ako imate neki konkretan dokaz, možemo da razgovaramo
13 o tome. Ali -

14 P: Dobro.

15 G. CVIJETIĆ: Časni sude, imam samo još jedno pitanje, pa ne bi' da idemo
16 pauzu. Završio bi' i to bi... nemam više pitanja. Samo jedno pitanje. Ako mi
17 dozvolite da završim.

18 P: Gospodine -

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mislím da smo već prešli vreme za pauzu
20 za dva minuta, pa ako je Vaše pitanje kratko i ako će odgovor biti kratak, onda
21 je bolje da to sada uradimo. Ili da napravimo pauzu, gospodine Cvijetiću?

22 G. CVIJETIĆ: Ne, završiću sa svjedokom, sa poslednjim pitanjem. Biće
23 kratko. Biće kratko.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.

25 G. CVIJETIĆ:

26 P: Gospodine Periću, opština Teslić i opština Doboj su bile predmet,
27 tako da kažemo, neselektivnog bombardovanja artiljerije muslimansko-hrvatskih
28 snaga, usled čega je došlo i do stradanja civilnih lica. Da li je ovo tačno?

29 O: Tačno je.

30

1 P: Ja imam podatak da je u Tesliću nastradalo između 10 i 15, a u Doboju
2 čak preko 90 civila.

3 Da li je to tačno?

4 O: Pa, mislim da za Teslić mogu da... da prihvatim da se radi o tom broju.
5 Za Doboju ne znam.

6 P: U Doboju - ja se izvinjavam, samo... aha - rekao sam za Doboju da je
7 preko 90, pa samo da se u zapisniku ispravi. Ne 50, nego preko 90. I tamo je čak
8 i podignut spomenik tim licima. Ne znam da li to znate, možete li mi to
9 potvrditi?

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pre nego što odemo na pauzu, ja bih samo
11 htela da čujem u čemu se sastoji relevantnost ovih pitanja.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možda sada treba da napravimo pauzu.
13 Nastavićemo kroz 20 minuta.

14 [Svedok se povlači]

15 ... Početak pauze u 10.30h

16 ... Sednica nastavljena u 10.57h

17 [Sudije većaju]

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

19 Izvolite sjesti.

20 SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, htio bih ispraviti brojku koja
21 je dana dokumentima 92ter.

22 Dakle, 65ter 10359.01 postaje dokazni broj P01361.01; 65ter broj
23 10359.02 postaje dokazni predmet P1361.02; 65ter broj 10359.02 postaje dokazni
24 predmet P1361.02; dokument 65ter 09045 postaje dokazni predmet P01361.13 /u
25 engleskom transkriptu: 1361.03/. Nadalje, dokument 65ter 10359.03 dobija
26 predmetni broj P01361.04; dokument 65ter 00870 postaje dokazni predmet
27 P01361.05; i, konačno, dokument 65ter 02758 postaje dokazni predmet P01361.06.

28 Zahvaljujem.

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Zahvaljujem.

2 Gospodine Cvijetiću, izvolite.

3 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, prije nego... prije nego što uspostavimo vezu sa
4 svjedokom, samo bih predložio da se u dokaze usvoji... usvoje dva dokumenta koja
5 sam pokazao svjedoku. Dakle, ovo: dokument, rješenje o njegovom rasporedu i
6 prijemu u radni odnos. On je identifikovô da je to rešenje na osnovu koga je
7 zaista radio i prepoznao da se odnosi na njega. Dakle, to je dokumenat 1D03-
8 3323. I molio bih da odlučite u pogledu njega, da uđe u dokaze.

9 SUDIJA HALL: /prevod engleskog transkripta: "Prihvaćeno i označeno."/

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, ja nisam točno sigurna o kojem
11 dokumentu govori gospodin Cvijetić. Da li se to radi o dokumentu koji se odnosi
12 na njegovo zaposlenje 1996. godine? I htjela bih znati, dakle, po čemu je to
13 relevantno za ovaj predmet. To je pitanje koje sama sebi postavljam.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ono što sam ja razumio, gospodin
15 Cvijetić je postavio pitanja po onome, kako sam ja to shvatio - jer, Vi ćete se
16 sjetiti da sam ja sâm intervenirao u nekoliko navrata - i, koliko sam ja
17 shvatio, cilj njegovih pitanja bio je da se vidi kakvi su bili zahtjevi u takvoj
18 ratnoj situaciji. Drugim riječima, da li je bilo anomalija, da li je bilo
19 neregularnih situacija.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, mislim da on pokušava
21 provjeriti kako je on dobio posao u firmi. I mislim da pokušava ukazati na to da
22 je radio kao pravni savjetnik u ovoj firmi 1996. godine.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I upravo zbog toga se pitam zbog čega se o tome govori, zbog godine.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ali to ga je gospodin Cvijetić pitao
3 upravo zato što se nalazi u njegovom *curriculum vitae*. I zbog toga mislim da se
4 radi o testiranju kredibiliteta.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Što se toga tiče, to nam je u redu, njemu
6 je postavljeno pitanje. Međutim, ne znam zbog čega nam treba dokument kako bismo
7 dokazali da on nije napisao u svom *curriculum vitae*-u da je radio kao pravni
8 savjetnik u jednoj firmi.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, kako Vi na to
10 odgovarate? Da li nam zaista treba taj dokument? Budući da imamo iskaz svjedoka.

11 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ja sam pitanja postavljao upravo sa ovim ciljem
12 kako ste ga Vi sada i shvatili. Naime, svjedok je tvrdio da je bio prinuđen da
13 pobjegne iz Republike Srpske, iz razloga koje je naveo. Ti njegovi navodi nisu
14 tačni, jer on se zaposlio u firmi i u preduzeću, za čijeg direktora tvrde da se
15 bavio nekakvim nezakonitim radnjama.

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Pošto se on u svojoj izjavi i svjedočenju predstavljao kao čovjek od reda i
2 zakona, moja linija ispitivanja na kraju je išla i ka ovom cilju koga ste Vi
3 uočili.

4 Dakle, završni dokumenat koji sam predložio, ustvari je i završetak moje
5 poente i mog pitanja. I u tom smislu sam smatrao da je to itekako relevantno i
6 Vi ste to pravilno, po meni, uočili.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, mislim da to jeste korisno, utoliko
8 što se to nadovezuje na pitanja koja su postavljena. I, sigurno je da to nije
9 sasvim neophodno, zbog toga što imamo iskaz, ali prihvat ćemo taj dokument i
10 zatražit ću da mu se dodijeli broj.

11 SEKRETAR: [simultani prevod] Taj dokument ID03-3323 dobija broj 1D276.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] I imali ste još jedan dokument,
13 gospodine Cvijetiću, zar ne?

14 G. CVIJETIĆ: Da. To je prethodni dokumenat Službe nacionalne... odnosno,
15 Službe državne bezbjednosti, kako ovde gore u zaglavlju stoji. To je Nacionalna
16 bezbjednost Banja Luka, u kome se u za... ukazuje na nezakonitosti u radu
17 pomenutog direktora i ukazuje se kakvu je nagradu ovaj tužilac dobio za tak'e
18 nezakonitosti.

19 Vješ... svjedok se izjasnio o tome da je stva... zaista dobio taj stan i
20 kako i pod kak'im okolnostima, no, ja smatram da se nisu stekli uslovi da ovaj
21 dokumenat apsolutno sad potpuno usvojimo, ali predlažem da mu damo oznaku MFI, i
22 uvešćemo ga konačno kada nam dođe neko iz Centra službe bezbjednosti. A,
23 odnosno, i nema prijevod. Treba mu da bude preveden.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Htio sam predložiti upravo to, da se
25 taj dokument uvrsti i da se obilježi za identifikaciju. Jer, budući da čekamo na
26 prijevod, i dok to radimo, da smo imali prijevod tužitelj bi imao priliku da
27 pregleda dokument na engleskom jeziku, da vidi kakav je kontekst i da, isto
28 tako, postavi pitanja svjedoku o tome.

29
30

1 Dakle, zbog toga je on samo, za sada, obilježen za identifikaciju.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da. Ja sam to upravo htjela sada reći.
3 Nisam, zapravo, zadovoljna ovom odlukom, moram to reći. Jer, to je dokument koji
4 ima šest stranica i ja se nadam da ćemo moći organizirati prijevod tog
5 dokumenta. Možda i mi to možemo učiniti. Možda to gospodin Krgović ili Cvijetić
6 mogu učiniti, kako bismo mogli brzo pogledati taj dokument i vidjeti o čemu se
7 radi.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Dakle, za sada je taj dokument
9 obilježen u svrhu identifikacije.

10 SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, to će biti dokument 1D277, koji
11 je obilježen u svrhu identifikacije.

12 G. CVIJETIĆ:

13 P: Gospodine Periću, da li se čujemo?

14 O: Da.

15 P: Moje pitanje vezano za ovo bombardovanje i stradanje civila, je
16 direktno i samo je jedno. I ono, u suštini, daje odgovor tužiocu šta je poenta.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja sam već uložila prigovor na ovo
18 pitanje. Sada ponavljam taj prigovor. Jer, zbog čega, osim da govorimo o tu
19 *quoque* kao načinom odbrane, se postavlja pitanje o granatiranju Doboja ili
20 Teslića od strane Hrvata ili Muslimana? I o herojima koji su tu poginuli. Kakva
21 je točno relevantnost ovog pitanja?

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Cvijetić?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, svjedok nije običan građanin. Svjedok je
2 kvalifikovani tužilac, ovlašten za podnošenje i pokretanje krivičnog postupka za
3 ratne zločine, itd. Moje pitanje je, njemu, jednostavno. Da li je, i da li su
4 naredbodavci i izvršiocima ovog bombardovanja bili procesuirani 1992. godine, ili
5 do danas, recimo, pred Sudom BiH, gdje on sada radi kao sudija s tog Suda, u
6 kome se sudi izvršiocima ovakvih djela? Ništa više.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možemo postaviti to pitanje u odnosu na
8 Teslić, ali ne u odnosu na Doboj ili na bilo koje drugo mjesto, budući da sudac
9 Perić nije na tom mjestu bio javni tužitelj.

10 G. CVIJETIĆ: Slažem se. Slažem se. Evo neka svjedok odgovori i ja ću
11 time završiti.

12 SVEDOK: Ja ne znam da li su izvršiocima granatiranja procesuirani. Kol'ko
13 se sjećam, granate su dolazile sa područja Tešnja. Ali i to znam posredno, tako
14 da mi nije poznato da li je iko procesuirao te slučajeve.

15 Znam da sam dobio objašnjenje u policiji da se dokazi o tome pripremaju
16 za neki vladin organ koji će se baviti ratnim zločinima protiv Srba.

17 G. CVIJETIĆ: Gospodine Periću, hvala Vam na svjedočenju. Ja nemam
18 pitanja više za Vas. Časni Sude, ja sam završio unakrsno ispitivanje.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Zahvaljujem.

20 Izvolite, gospodine Krgović.

21 Unakrsno ispituje g. Krgović:

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Dobar dan, gospodine Periću. Moje ime je Dragan Krgović. U ime
2 Odbrane Stojana Župljanina ja ću Vas ispitivati o ovim događajima o kojima ste
3 imali prilike da govorite tužiocu, gospodinu Cvijetiću, u zadnja dva dana.

4 Da li me čujete, izvinjavam se?

5 O: Da, da, čujem. Dobar dan.

6 P: Kako nas dvojica govorimo istim jezikom, ja ću... ako možete - ja ću se
7 truditi, pošto ja govorim brzo, a teme o kojima mi govorimo, posebno ove pravne
8 teme, su nama bliske a nisu prevodiocima - pa ako možete napravite nekad pauzu
9 između pitanja i odgovora, da bi i odgovor, a i pitanje, adekvatno ušli u
10 transkript.

11 Ja ću početi sa jednom temom kojom ste se Vi bavili, samo će mi trebati
12 par Vaših pojašnjenja. Kada ste govorili na pitanje tužioca - a mislim da je i
13 gospodin Cvijetić govorio - govorili ste danas o ekshumaciji i eventualnoj
14 o...obdukciji ovih pobijenih Muslimana i Hrvata - Vi ste rekli da, kol'ko sam Vas
15 shvatio, da pitanje ekshumacije -

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, izgubili smo vezu sa
17 Sarajevom, privremeno. Možete li malo pričekati, molim Vas?

18 [Tehnički problemi]

19 [Sudije većaju]

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Koliko smo shvatili, video prijenos
21 funkcioniра. Međutim, za sada, audio prijenos ne funkcioniра. Dakle, to čekamo.

22 [Pretnosno veće i sekretar se savetuju]

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mislim da biste trebali početi
24 ispočetka, gospodine Krgović.

25

26

27

28

29

30

- 1 G. KRGOVIĆ:
- 2 P: Gospodine Perić, da li me čujete sada?
- 3 O: Da, čujem Vas.
- 4 P: Samo da Vam ponovim. Vi ste govorili - jedan mali uvod - Vi ste
5 govorili, u odgovoru na pitanje tužioca i gospodina Cvijetića oko ekshumacija.
6 Sad ja hoću jedno pojašnjenje.
- 7 Znači, ekshumacija i obdukcija po tada važećim propisima i praksi su, da
8 ih nazovem, istražne radnje koje u principu sprovodi istražni sudija. Normalno,
9 uz asistenciju odgovarajućih stručnjaka, zar ne?
- 10 O: Tako je.
- 11 P: Naravno, na predlog ovlašćenog tužioca, zar ne?
- 12 O: Tako je.
- 13 P: I istražni sudija donosi rešenje kojim nalaže sprovođenje ovih
14 istražnih radnji. Zar ne?
- 15 O: Tačno.
- 16 P: I to su, koliko se ja sećam iz krivičnog zakonodavstva, iz prakse,
17 jedine dve istražne radnje koje, u suštini, istražni sudija i tužilac ne... ne
18 mogu poveriti policiji. Zar ne?
- 19 O: Tačno.
- 20 P: Jer, i istražni sudija, odnosno tužilac, može naložiti policiji
21 sprovođenje određenih istražnih radnji, kao što su prikupljanje potrebnih
22 obaveštenja, obezbeđenje lica, mesta i slično, koje u stvari se tiču rada
23 policije. Zar ne?
- 24 O: Tako je. Tačno.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: I policija, osim eventualnog obezbeđenja lica mesta - naravno, po
2 nalogu istražnog sudije - nema nikakve veze sa ekshumacijom i obdukcijom. Zar
3 ne?

4 O: Da. Tačno je. Nema direktne veze, ali vjerovatno bi se pojavljivala u
5 obezbeđenju mjesta ekshumacije.

6 P: Na to sam i mislio. Znači, isključivo kada na zahtev istražnog sudije
7 obezbedi lice mesta gde se sprovode te istražne radnje?

8 O: Tako je. Tako je.

9 P: I još jednu stvar sam hteo da mi pomognete. Kolega Cvijetić Vam je
10 pokazao propis Zakona o krivičnom postupku i ja molim da se... pa ću Vam pokazati
11 ovaj član, da mi pomognete.

12 G. KRGOVIĆ: To je dokazni predmet P120.

13 P: Kod Vas je u tabulatoru gospodina Cvijetića broj 23.

14 G. KRGOVIĆ: A molim u sistem elektronske sudnice da se očita član 45. U
15 B/H/S verziji to je strana 51, a engleska - 14.

16 O: Molim Vas, recite član... nisam razumio.

17 P: 45.

18 O: Da.

19 P: Tužilac, po ovome kako ja razumem ovaj član 45, odnosno tačku (1)
20 stava (2), ima i određenu ulogu u prethodnom krivičnom postupku. Zar ne?

21 O: Tako je. Može da... da ima i u prethodnom postupku. Da daje od...određena
22 uputstva policiji.

23 P: I uobičajena praksa je bila da, pre nego što - makar govorimo o
24 mirnodopskom vremenu i nekim situacijama - pre nego što se podnese krivična
25 pri...prijava ili nešto se podnese, da je policija znala da dođe na konsultaciju
26 kod tužioca, da vidi kako da kvalifikuje određene delo ili kako da... kako da
27 preduzme određene radnje; zar ne?

28

29

30

- 1 O: Da. Ponekad se to do...događalo.
- 2 P: Vi ste, juče u svedočenju, govorili o svom putu u Banja Luku i
3 sastanku u Banja Luci. Vi ste se sastali sa ovim ljudima o kojima ste govorili,
4 gospodinom Stevilovićem, Markovićem, Perišićem i gospodinom Župljaninom, u
5 kancelariji gospodina Župljanina u CSB Banja Luka. Zar ne?
- 6 O: Da. Tačno.
- 7 P: I jedna od tema, ja ću Vas sada podsetiti, i jedan od razloga Vašeg
8 prisustva, osim onog razloga koji ste Vi naveli, bilo je da je bilo razgovora o
9 tome da, ukoliko policija podnese adekvatne dokaze i krivičnu prijavu protiv
10 ovih "Mića" koji treba da budu uhapšeni, da se... da, kako da kažem, policijski
11 osigura njihovo pritvaranje i procesuiranje. Zar ne? A u smislu -
- 12 O: Pa pretpostavljam da je bilo razgo... -
- 13 P: Da, da.
- 14 O: Da, završite.
- 15 P: A sve u smislu...
- 16 O: Završite -
- 17 P: ...a sve u smislu člana 45 ovog stava (1). Da kažem, usmeravanja
18 istrage, znači, davanja određenih sugestija i eventualno da bi taj ceo, da
19 kažem, poduhvat, bio uspešno izveden.
- 20 O: Pretpostavljam da je bilo razgovora o tome. Zaista se ne mogu sjetiti
21 pojedinosti. Ali pretpostavljam da se razgovaralo i o tome na koji način tu
22 akciju uspešno provesti.
- 23 P: I, složićete se sa mnom, ako policija odradi svoj deo posla, pohapsi
24 počiniocce, prikupi dokaze i preda ih istražnom sudiji, da kažem, i tužiocu, ako
25 im se ne odredi pritvor, cela ta akcija nema nikakvog smisla, zar ne?
- 26 O: Tako je. To se moralo podrazumijevati. Dakle, da će ljudi biti
27 pritvoreni i da treba osigurati njihov pritvor.
- 28
- 29
- 30

1 P: I, u suštini, to je bila jedna od svrha sastanka na kome ste Vi bili,
2 zar ne?

3 O: Pa, ja pretpostavljam.

4 P: I, naravno, razlog zbog čega je bio i predsjednik Višeg suda i
5 tužilac Višeg suda iz Banja Luke. Da bi eventu... zbog šire konsultacije oko ovog
6 problema.

7 O: Tako, upravo zbog toga i ja zaključujem da je bilo razgovora o tome
8 da se pritvor sprovede u Banja Luci, odnosno da se realizuje u Banja Luci.

9 P: I Vi ste se vratili istog dana nazad u Teslić. A to isto veče je, ili
10 sutradan, sprovedena akcija hapšenja, zar ne?

11 O: Pretpostavljam da smo se vratili isti... isti dan, ali kad je
12 uslijedila akcija, to zaista ne mogu sad sa sigurnošću da tvrdim. Da li odmah
13 sutradan ili nakon dan-dva.

14 P: I, malo ću preskočiti ove redoslede događaja. Kada je od strane Višeg
15 suda u Doboju zahtevano da se ova lica prebace iz Banja Luke u Doboju, to je u
16 stvari, da kažem, nadležnost isključivo sudskih organa i Ministarstva pravde.
17 Taj transfer osuđenika, to nema nikakve veze sa bilo kakvom radnjom policije,
18 zar ne?

19 O: Ja mislim da nema nikakve veze sa policijom. Da... da je to... da je to
20 rađeno po liniji predsednik suda - zatvor. Policija i nije imala ovlaštenja u
21 pogledu pritvora. Nikakvih.

22 P: A posebno u ovom slučaju kad je već određen pritvor rješenjem
23 istražnog sudije i oni sprovedeni u pritvorsku... u jed... ustanovu pod nadležnošću
24 višeg s... neposrednom kontrolom Višeg suda i Ministarstva pravde, zar ne?

25 O: Tako je.

26 P: I sad ću Vas... vra...vratiti -

27 [Odbrana se savetuje]

28 P: Izvinjavam se za ovo. Samo da proverim transkript, pošto... da pogledam
29 da li je Vaš odgovor u...ušao u ko -

30 [Odbrana se savetuje]

1 G. KRGOVIĆ:

2 P: Izvinjavam se. Kolega mi sad sugeriše, ja sam Vas pitô da je ta
3 pritvorska, da kaŕem, jedinica pod kontrolom neposredno Višeg suda i
4 Ministarstva pravde. A nije ušao ovaj prvi deo u transkript, "Višeg suda".
5 Znači, slaŕete se sa mnom da i Viši sud i Ministarstvo pravde imaju kontrolu nad
6 tom ustanovom?

7 O: Da.

8 P: I, gospodine Perić, sad ću Vas vratiti na jedan deo Vašeg odgovora.
9 Sećate su juče, pitala Vas je gospođa Korner o radnoj obavezi, i ja sam tada
10 traŕio da se označi predmet. A ovo sam uradio zbog... Vi se sećate da ste dali
11 intervju? To je, naravno, to kađ ste bilo /sic/ negde u decembru 2001. i januaru
12 2002. I, naravno, tad ste svakako... bilo Vam je sveŕije pamćenje o određenim
13 činjenicama. Ipak je prošlo već devet godina od tad, zar ne?

14 O: Da.

15 P: E sad, ja ću Vam pročitati jedno pitanje i odgovor. Upravo je bilo
16 vezano za ovaj... onaj, onu moju intervenciju od juče. To je strana 28 i 29
17 transkripta.

18 I čitaću na engleskom pa ćete dobiti prevod. I Vaše pitanje, i odgovor.
19 /nema simultanog prevoda/

20 I Vaš odgovor -

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite. Stranice 28 i 29, kog
22 intervjuira?

23 G. KRGOVIĆ: Intervju od 2002.

24 GĐA KORNER: [simultani prevod] Jesu li to stranice 28 i 29 u prevodu?

25 G. KRGOVIĆ: Ja nemam... ja nemam prevod, ovo je u engleskoj verziji.
26
27
28
29
30

1 [simultani prevod] Ako hoćete da proverite, ja smo tu kopiju imam.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja, evo, gledam stranicu 28 i 29
3 intervjuja iz 2002., i tu se govori o civilnoj zaštiti.

4 Ah, sada vidim, hvala Vam.

5 Hvala, gospodine Krgoviću.

6 G. KRGOVIĆ: [na B/H/S-u]

7 P: Po... zna...znate, m...mi nemamo u... da kažemo, srpsko-hrvatsku verziju ovog
8 Vašeg intervjuja, nego idemo po engleskom, pa malo ja i tužilac da nađemo
9 odgovarajući paragraf. 'Nači, to je bilo Vaše pitanje na... a Vi ste odgovorili:

10 [simultani prevod] "Da, kasnije tokom rata, to je uključivalo i kopanje
11 rovova."

12 "A kada kažete 'kasnije' na koje konkretno vremensko razdoblje mislite,
13 približno?"

14 [na B/H/S-u] I Vaš odgovor je bio:

15 [simultani prevod] "1992. i 1994., kada su te aktivnosti već bile u toku
16 i kada je linija razdvajanja između dveju vojski već bila uspostavljena."

17 [na B/H/S-u] Iz ovog ja zaključujem da ste Vi govo... kad ste govorili o
18 radnoj obavezi, govorili ste generalno, a onda kad s... Vas je tužilac pitô kada
19 su oni išli na kopanje rovova, Vi ste pomenuli ovde 1993. i 1994.... se slažete sa
20 mnom da ste to rekli onda?

21 O: Vjerovatno sam rekao ako tako stoji, ali ne mogu dž... da... da precizno
22 vrijeme odredim. Moguće da je to bilo i... u 1992., ali zaista se toga ne... ne mogu
23 sa sigurnošću sjetiti.

24 P: Ali -

25 O: Ali sasvim sigurno nakon uspostav... u vrijeme uspostavljanja linija da
26 je to trajalo.

27

28

29

30

1 P: I Vi ste tada, 2001., rekli 1993., 1994. i tad verovatno vam je
2 sećanje bilo bolje, tako da -

3 O: Verovatno /nerazgovetno/.

4 P: I, kada ste govorili o naoružanju građana muslimanske nacionalnosti,
5 Vi ste pomenuli neko i... rekli ste da ste uglavnom čuli neke razgovore,
6 govorkanja. Da li ste čuli da je... da su oružje za pojedine formacije
7 muslimansko-hrvatske na... na tom... u tom graničnom delu prema opštini Tešanj a...
8 dostavljane iz Tešnja? Da se n... da su se naoružavali tako što su dobijali oružje
9 iz opštine Tešanj? Da li ste imali prilike da čujete takve priče?

10 O: Ne, ni...nisam. Zaista o...o...oko toga ne mogu sa sigurnošću ništa da...
11 da Vam tačno, odnosno određeno kažem. Znam da je bilo priča, ali mislim da se
12 više radilo o... o neorganizovanoj prodaji, nego da su pojedinci prodavali. Srbi
13 pojedinci prodavali Muslimanima... uglavnom Muslimanima oružje, čak se spominjala
14 cijena od 1.000 maraka po... po komadu.

15 P: I, dalje, kada ste juče govorili o ovim vojnim operacijama u Stenjaku
16 i Rankoviću /fon./ u s... Vas razumeo, Vi ne znate detalje oko same operacije,
17 početka, povoda za... za vojnu akciju, zar ne?

18 O: Ne znam sa s...sigurnošću. Znam da su to bile akcije zajedničke
19 policije i vojske i sjećam se operacije na Stenjaka, pošto je Stenjaka dio grada.
20 Sud je udaljen od... jedno 500 metara od... od Stenjaka, vidio sam tenk na mostu. To
21 je jedino što sam neposredno vidio. Kako su tekle operacije naravno ne znam.
22 Znam da je posle toga selo bilo ispražnjeno i da nije bilo Muslimana više u tom
23 selu.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li Vam je poznato da je tu sukob izbio na taj način što je jedna
2 jedinica muslimanska koja je došla iz Tešnja napala v...vojnu patrolu u Stenjaku i
3 da je tako u suštini izbio sukob? Je l' se sećate tih priča i da je -

4 O: Ja znam da je, da... da... da -

5 P: Izvolite, izvolite.

6 O: Ja znam da su bili zarobljeni dvojica ili trojica ljudi, među njima
7 je...jednog sam lično poznao, mislim da se z... d...da je to bio Boro Dujković i da
8 je ne... bilo pregovora oko njihovoj razmjeni, odnosno... o njihovom vraćanju. To...
9 toga se sjećam.

10 P: I, u stvari, upravo to, znači, to je bio oficir Dujković koji je sa
11 dva vojnika zarobljen i odveden u Tešanj od strane te grupe, zar ne?

12 O: Jeste, jeste. Od... o... ali tada je to bio neposredni povod, to n...ne
13 mogu o tom da se izjašnjavam.

14 P: I znate da je posle toga nab...napadnuta - ako ste čuli - napadnuta
15 patrola vojne policije koja je došla da interveniše tim povodom i da je nekoliko
16 ljudi ranjeno u toj zasedi?

17 O: Mislim, govorite za Stenjaka?

18 O: A... Ranković.

19 O: Da. Govorilo se o to... o... o... o napadu na patrolu, ali ne znam
20 pojedinosti.

21 P: Odnosno, ono što ste Vi rekli da... da su ta sela i ispražnjena, Vi
22 samo govorite o posledici, u suštini, da ono što... što je bilo posle, a same
23 uzroke, sam tok operacije, po... razlog za to, Vi o tome n...niste upoznati, niste u
24 tim strukturama bili -

25

26

27

28

29

30

1 O: Naravno, n... -

2 P: Gde bi Vam te informacije -

3 O: Naravno, ne znam ništa o pojedinostima, samo znam za posledice.

4 P: I još jednu stvar, o kojoj st... Vi ste dalje govorili o dolasku ove g...
5 a... grupe "Miće" i o hapšenju. Vi se svakako sećate da u jednom trenutku, od
6 strane CSB Banja Luka, od strane Stojana Župljanina, gospodin Radulović
7 postavljen za... privemeno za načelnika Stanice javne bezbednosti u Tesliću, zar
8 ne?

9 O: Da, da tačno je. I mislim da su i neki drugi ljudi zauzeli pozicije u
10 mu... u stanici u Tesliću. Mislim da je Milenko Savić bio š... ne šef, da li
11 kriminalističke službe, i da je Dušan Kos bio šef policije, ako se dobro sjećam.
12 Dakle, ljudi iz MUP Banja Luke su preuzeli n...nakon tog hapšenja pozicije u
13 Stanici javne bezbednosti u Tesliću.

14 P: I jedna od prvih, da kažem, ako ne i... i... i glavna uloga koju su ovi
15 ljudi n... i gospodin Radulović imali bilo je da prikupe dokaze i da sprovedu, da
16 kažem, istražne radnje i skupe dokaze za procesuiranje ove grupe "Miće". I oni
17 su na tome radili -

18 O: Jeste, mislim da je de... da, mislim da je to bio osnovni zadatak i da
19 se stave u funkciju Stanice javne bezbednosti.

20 P: I kada je taj, da kažemo, zadatak obavljen, kada su "Miće" pohapšeni
21 i kad je stanje kol'ko-tol'ko stabilizovano i posle toga se ova, da kažemo,
22 grupa iz Banja Luke povukla iz Teslića, zar ne?

23 O: Tačno je.

24 P: I u tom periodu kada j... su ovi ljudi bili iz Banja Luke i... i za to,
25 'nači, o...ona neposredno nakon toga s... uglavnom sva lica muslimanske i hrvatske
26 nacionalnosti koji su bila pritvor...prитvorena na određenim lokacijama su
27 puštena, osim nekih protiv kojih je već bila podneta krivična prijava i vođen
28 postupak, zar ne?

29

30

1 O: Mislim da su raspušteni svi ovi zatvori i da su puštena sva lica. Ne
2 sećam se da je neko bio u tim pritvorskim... da je neko ostao u tim pritvorskim
3 je... pritvorskim objektima.

4 P: I nakon toga, 'nači nakon pojave ovih "Mića", osim - doću na te
5 incidente - nije bilo nekog pritvaranja Muslimana i Hrvata u većem obimu kao što
6 je bio slučaj za vreme "Mića", zar ne?

7 O: Ne sećam se da je uopšte bilo u to vrijeme, nakon njihovog hapšenja,
8 pritvaranja Bošnjaka i Hrvata.

9 P: Izvinjavam se, napravio sam malu pauzu zbog transkripta. A... i još
10 jedno... pitanje koje je vezano za ovu... za ovu prijavu. Ja iz ove prijave, koju
11 ste Vi imali prilike da vidite i koju ste procesuirali, vidim da je prikupljeno,
12 da kažem, obilje dokaza i baš onako detaljno provedena... sproveden predkrivični
13 postupak sa materijalom koji je, da kažem, bio podoban za... za dalje
14 procesuiranje, zar ne? Prilično, da kažem, kvalitetan...

15 O: Jeste.

16 P: ...posao od strane radnika CSB-a Banja Luka, zar ne?

17 O: Jeste, to je bilo vrlo profesionalno urađeno. Ja sam dobio dosta i...
18 gotovo sam dobio sve informacije za... za... za podizanje zahtjeva za sprovođenje
19 istrage i to možete vidjeti u zahtjevu, koliko je dokaza predloženo i... i... i
20 informacija o oštećenim, i informacija o... o licima koja mogu biti svjedoci.

21 Dakle, nemam nikakvih primjedbi u... u... u... na... na rad policije u pogledu
22 krivične prijave.

23 P: I izvinjavam se, ja sam - da li je greška u transkriptu - ja kad sam
24 s... Vas pitô posle hapšenja, ja sam rekô posle hapšenja "Mića" nije bilo
25 privođenja Muslimana i Hrvata u Tesliću u ovom periodu posle? Samo to... to
26 /nerazgovetno/ Vi ste čuli moje pitanje, ja sam rekô "posle hapšenja", zar ne? I
27 t... i to je bio Vaš odgovor.

28 O: Da, rekli ste "poslije hapšenja" ja sam... moj odgovor je bio dakle,
29 neposredan.

30

1 Govorim za period neposredno nakon hapšenja od... od strane ljudi koji su došli iz
2 Banja Luke nije bilo privođenja i hapšenja.

3 P: I dok ste... odnosno, dok je ta grupa Banja Lu...Luke bila u...u stanici,
4 Vi ste imali korektnu saradnju sa njima, zar ne?

5 O: Da, jesam.

6 P: I vama je svakako poznato da je u... u jednom trenutku nakon odlaska
7 ovih ljudi iz Banja Luke, kada je postavljen novi načelnik došlo do problema jer
8 prethodno rukovodstvo koristeći ovaj dualizam, da kažem, vlasti i nesporazum na
9 li... na liniji Doboj-Banja Luka, faktički nije htelo da tako pre...prepusti stanicu
10 novom rukovodstvu, zar ne?

11 O: Tačno je. Te... te tenzije i nesporazumi su trajali dugo, kol'ko se
12 sjećam, i stalno je to bila neka la... neke... neka lotentni /sic/ sukob na... na
13 relaciji Perišić-Markočević-Bjelošević.

14 P: Što je svakako uticalo i na rad policije, za... složit ćete se sa mnom, i
15 na efikasnost rada policije u... i... i odrazilo se na efikasnost, zar ne?

16 O: Pa, vjerovatno je imalo posledice. Novi načelnik je takođe bio član
17 Kriznog štaba, tako da je vjerovatno i on bio pod pritiskom. Osim toga, mislim
18 da nije bi... nikad radio u policiji, tako da i... i ta njegova situacija bila vrlo
19 problematična.

20 P: Gospodine Periću, Vi ste govorili dosta, i u glavnom ispitivanju i
21 unakrsnom ispitivanju, o određenim dešavanjima u Tesliću, pa ću ja sad malo samo
22 da prođem kroz ovaj Vaš izveštaj koji mi je pokazao tužilac. Molim, to je...
23 pogledajte tabulator gdje je kod Vas, koji mi je po... tužioc /sic/ pokazao broj
24 84, a to je 65ter broj 872.

25 Jeste našli ovu informaciju, Vašu?

26 O: Da.

27

28

29

30

1 P: Ja ću Vam pročitati o...ovaj paragraf 2, koji počinje: "Pojavna ob... o...
2 pojavni oblici kriminaliteta... "

3 I Vi govorite, poklapanje ovog izveštaja i... o... o periodu i on kaže:
4 "Izveštajni period poklapa se sa periodom proglašene neposredne ratne opasnosti
5 i ratnih operacija na pojedinim područjima opštine. Ove okolnosti i sprovedena
6 opšta mobilizacija utiču na promjenu strukture kriminaliteta, kako po vrsti
7 krivičnih dela, tako i po učinocima."

8 U suštini, kako ja razumem ovo Vaše, sa pojavom izbijanja oružanih
9 sukob... pojavio se odjednom jedan veliki broj naoružanih ljudi, ljudi pod
10 oružjem, što je bitno promenilo strukturu kriminala, zar ne? Vi ste na to
11 mislili kada ste go... -

12 O: Da, tako je. Da, upravo na to.

13 P: I ja sam gledao ovaj Vaš izveštaj. Pa pogledajte stranu 3, gde
14 govorite o... uglavnom o počinocima ovih krivičnih dela. I kažete, u prvom
15 paragrafu strane 3 u B/C/S verziji... koje je u engleskoj... ista.

16 Kažete:

17 "Javni tužilac i predsednik suda lično su u komandi Tesličke brigade
18 tražili lišavanje slobode za jednog saučesnika koji je osumnjičen za ubistvo i
19 neobjašnjivo je zašto se ova lica ne lišavaju slobode."

20 I dalje, u sledećem paragrafu, kada ste go... ovde dalje govorite o
21 rušenjima verskih objekata, i kada govorite o... koju treba okvalifikovati kao
22 ratni zločin. I onda kažete:

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "Na ovo pitanje odgovor treba tražiti od komande Teslićke srpske
2 brigade i unutrašnjih poslova. Teći će... steći će se utisak da se ovaj kriminal u
3 redovima vojske toleriše i ničim ne sprečava, a organi unutrašnjih poslova
4 dovešće se u nezavidan profesionalni položaj."

5 U suštini, kako ja shvatam ovde, radi se o... i Vaša, da kažemo, glavna
6 primedba na stanje kriminaliteta tiče se na... na... odnosi se na vojsku, zar ne? I
7 na naoružane -

8 O: Da, o... tako je. T...to je bio najveći problem. Vojska nije imala
9 organizaciju vojne policije i nije preduzimala ništa da se kontrolišu ljudi koji
10 su pod oružjem, za vrijeme dok nisu na borbenim zadacima.

11 P: I, u suštini, ta da kažemo nekontrola, nedisciplina je dovela, kako
12 Vi kažete, organe unutrašnjih poslova u nezavidan profesionalni položaj, jer
13 zbog -

14 O: Tako je. Mi...mislím da oni nisu mogli... da oni sami su teško mogli
15 kontrolisat' tu situaciju bez saradnje sa... sa vojskom.

16 P: I Vi dalje preporučujete, u sledećem paragrafu:

17 "Potrebno je hitno na nivou komande korpusa analizirati postojeću
18 situaciju i preduzeti mjere za prevazilaženje postojećih slabosti."

19 'Nači apostrofirali ste problem i... a... tražite njih... rešenje, odnosno, u
20 suštini, postupili ste onako kako ste smatrali da treba da... pratili ste poj... -

21 O: Tako je, ja sam sma... -

22 P: Izvinjavam se. Pratili ste, kao što je i uloga tužitelja da prati
23 određene kriminalne pojave u društvu i sem, da kažem, svog... svoje zakonske uloge
24 u pogledu procesuiranja, gonjenja, otkrivanja krivičnih dela, ukazuje i na
25 uzroke, jer ne mogu samo organi gonjenja, da kažem, policija i tužilaštvo i sud
26 uticati na smanjenje kriminala.

27

28

29

30

1 Potrebno je da se uključe i drugi organi i preduzme šira akcija da bi se ove
2 pojave o...otklonile, zar ne?

3 O: Tako je. Moj predlog je bio da se sistem uspostavi efikasan. Dakle,
4 da sistem reaguje na... na... na pojavu, nije moguće samo očekivat' od tužioca ili
5 samo od policije ili samo od vojne policije da riješi problem, nego je to
6 problem gde se trebao sistemski rešavati u saradnji sa... u saradnji vojske i
7 policije.

8 P: I, koliko ja mogu da vidim iz ove strukture, iz ovog Vašeg izveštaja,
9 odnosno informacije, glavni akcenat i ukazivanje na počinioce krivičnih dela,
10 odnosi se... ovih dela o kojima ste i govorili, tužioca, odnosi se upravo na
11 pripadnike vojske, zar ne?

12 O: Da.

13 P: I u ovom periodu, za koji je izveštaj juni/septembar - vratite se
14 ponovo na stranu 1 ove informacije - Vi kažete, poslednji... u paragraf jedan,
15 odnosno tačka 1, poslednji paragraf:

16 "Odnosi javnog tužilaštva i Stanice javne bezbednosti bili su u
17 granicama korektnog i profesionalnog odnosa, uz respektovanje organizacionih,
18 subjektivnih slabosti u jednom periodu."

19 Kada govorite, ovaj period, mislite na ovaj period kad su "Miće" bili...
20 bile u... u Tesliću?

21 O: Da. Da, mislio sam na taj period.

22 P: A u ovom periodu koji je posle toga, koji pokriva o... Vaše
23 informacije, odnosi su bili korektni, kao što stoji u Vašoj informaciji, zar ne?

24 O: Da. U pogledu onih... u pogledu krivičnih prijava koje su stizale, tu
25 je bio korektan odnos.

26 P: I, gospodine Periću, ni...niste samo, da kažem, Vi primetili ovaj
27 problem, taj problem je bio evidentan. Pa, ja Vas molim, pogledajte sledeću, u
28 tom istom tabulatoru, broj 85, a to je 65ter broj 870.

29
30

1 Ovo je jedan zahtjev vojske Teslićke brigade upućen organima, dobili su
2 dokument koji smo mi dobili u suše... od tužioca i... i govori se o propustima... o
3 zahtevima vojske Teslićke brigade i u paragrafu 1 se elaborira ovo o čemu ste Vi
4 govorili u... u informaciji. Pa se kaže:

5 "Navodimo nekoliko propusta komandne, odnosno, komandanta kao
6 najodgovornijeg lica za stanje u brigadi."

7 Pa kaže, pod 1:

8 "Neriješen problem vojne policije, a tamo se nalaze kriminalci koji rade
9 sve druge poslove, samo ne svoj, obijaju stanove, privode i ispituju građane bez
10 naloga, pljačkaju, napadaju devojčice i tuku vojnike bez ikakvog razloga i tome
11 slično.

12 Nijedan slučaj kriminalne radnje u vojsci, pljačke, pokušaj silovanja,
13 nasilnog odvođenja iz kuća i stanova, i sl., nije do sad riješen i istražen, što
14 je bio zadatak vojne policije.

15 I pored svih zahteva da se spreči pljačka imovine na prostoru hrvatskih
16 i muslimanskih sela koja su oslobođena ništa nije urađeno."

17 U suštini, ovo odražava ono stanje o kome ste Vi govorili juče tužiocu i
18 što ste napisali informaciju, zar ne?

19 O: Da, vjerujem da je sve ovo tačno, odnosno, mogu ja da zaključim da je
20 tu stanje bilo vrlo loše.

21 P: I, mislim da ste u svom intervjuu pomenuli - kad je u pitanju ovo
22 privođenje bez naloga - da ste zajedno sa predsednikom suda insistirali kod
23 komande da se ukine ovaj vojni zatvor u Pribiniću upravo iz tih razloga, zar ne?
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Jeste, tačno.

2 P: I dalje, u tački 3, ovde se go...govori:

3 "Otkuda stalno protežiranje 'Mića' i njihova podrška, kad je poznato šta
4 su oni uradili u Tesliću?"

5 Gospodine Periću, u jednom određenom trenutku, znači kada su počela
6 borbena dejstva, "Miće" su se, makar neki njihovi delovi, pojavili u regiji
7 Teslić u sklopu vojne jedinice. Je l' se sećate toga?

8 O: Pa, čuo sam da su se pojavljivali neki od tih ljudi na području
9 Teslića.

10 P: I, kada govorite o snazi brigade... Brigada je u suštini po broju, to
11 se vidi iz tačke 7, imala nekih 6.500 boraca, zar ne?

12 O: Pa, mislim da sam čuo da se baratalo sa tom cifrom, ali koja je
13 faktičko pitanje. Nisam siguran da ih je bilo toliko, ali -

14 P: Odnosno, bilo je mobilisano a n... kao što se kaže u ovoj informaciji,
15 na samoj prvoj borbenoj liniji je bilo oko 2.500 boraca.

16 O: Pa, ja mislim da oni nisu ni tačno nikad raspolagali podatkom kol'ko
17 ima stvarno ljudi na liniji. To je... to je bilo prilično raspušteno.

18 P: I nije bilo jasne evidencije, a dosta ovih ljudi je nosilo uniforme,
19 tako da je bilo vrlo teško identifikovati u... u... ko gde pripada. Da li je
20 pripadnik brigade il'... i..., zar ne?

21 O: Tačno. Mogô je svako da n... da nosi uniformu.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Svako je mogao da ima oružje i ono što je meni bilo neshvatljivo da ljudi se
2 puštaju na odsustva sa oružjem i da idu kući sa oružjem i pijani pucaju kroz
3 grad i... i da to niko nije ni... nije. za nikog nije bio problem.

4 P: I komandant brigade, da kažem, i komanda nije preduzela ništa da se
5 uvede malo reda u... u ovo, uprkos ovim nastojanjima i uprkos ovoj Vašoj
6 informaciji, zar ne?

7 O: Ne samo komanda, nego... nego ni...ni Krizni štab, u kome je sjedio
8 komandant brigade, tako da su svi znali o... za problem, ali niko nije preduzimao
9 ništa. Ni komandant, ni civilna vlast, i to je bilo nešto što j... što je bilo
10 zabrinjavajuće i zbog čega sam ja, uostalom, i pisao ovu informaciju i sugerisao
11 zajedničku raspravu o problemu.

12 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ako ovaj dokument nema dokazni broj, ja mi...
13 molim da se uvede kao dokaz, i ovo je deo paketa. E pa... izvinjavam se.

14 P: I, gospodine Periću, sad još jedna ovako druga tema koje se... je... se
15 tiče "Mića". Vi ste svakako imali prilike sad u ovom... u pripremi za ovo
16 svedočenje, da pogledate krivičnu prijavu i ceo ovaj *file* koji Vam je tužilac
17 juče pokazao.

18 G. KRGOVIĆ: Pa, samo momenat... To je... samo sekund... malo strpljenja, samo
19 da pronađem ovaj *file*, pošto je...

20 P: Izvinjavam se, to je tabulator 14 u Vašem ovom registratoru.

21 I Vi ste... U suštini, ova krivična prijava, kako sam je ja razumeo,
22 podneta je protiv 16 lica, zar ne?

23 O: Tačno.

24 P: I ako pogledate - kod Vas to je, ja mislim, 10. strana i sama
25 krivična prijava - ovde su navedena ova lica, tako da neću ja govoriti detaljno
26 o njima. I to...

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: Izvinjavam se, samo za zapisnik, to je dokazni predmet
2 P1363.

3 P: Vi ste odgovorili na pitanje tužioca, pogledajte na strani 4 o...
4 strana 4 ove krivične prijave, to je ERN broj 0211-7013. Ako možete da... da
5 vidite, tu se pominje, znači, to je dokazni predmet P1363 a ERN broj je 0211-
6 7013. I tu se... da je... govori u paragraf... u... to je strana 4 krivične prijave, kaže
7 da svi prijavljeni su bili obučeni u maskirne vojne uniforme i naoružani kratkim
8 i dugim oružjem.

9 Gu...grupa prijavljenih od 1 do 7, kojima je rukovalo ovo jedno lice
10 koje je u bekstvu, Savić Milan. I ovde se u stvari i obuhvata, da kažem, daje se
11 informacije o drugim licima koja nisu dopsuzno /sic/ i kaže se da je Savić u
12 bekstvu, znači da nije dostupan bio organima SJB-a Teslić i tužilaštvu, zar ne?

13 O: To očigledno stoji, a ne... ne mogu da nađem taj dokument -

14 P: E...evo, izvinite, pogledajte, znači... to je, znači, tužilački binder,
15 znači, broj 14 i pogledaćete krivičnu prijavu koja je... i to deo ovog celog filea
16 i to stranu 4.

17 O: Ja nemam krivičnu prijavu, imam zapisnike o uzimanju izjava.

18 P: E, pogledajte posle stranu 10 od... od početka. 'Nači, de... negde na 10.
19 strani je to što Vam ja pokazujem.

20 O: Kod mene na 10. strani službena zabilješka od 13.07.1992. godine.

21 P: A-ha, stuž... a-ha, ja ne znam... E, mož'te, evo gledajte, ovaj, u desnom
22 uglu imate ERN broj jedan, pa možete... po njemu pročitajte. To je ERN broj 0211-
23 7013, u gornjem desnom uglu.

24 O: 7013, da.

25

26

27

28

29

30

1 P: E, i ovde stoji, znači, ovo što sam pročitô malopre. Svi privedeni su
2 bili obučeni u maskirne vojne uniforme...

3 O: Dobro.

4 P: ...naoružani kratkim i dugim oružjem. Grupa prijavljenih od jedan do
5 sedam, kojim je rukovodilo jedno lice koje je u bje...u bjekstvu, Savić Milan.

6 O: Da.

7 P: I ovde se upravo ono što... što... kad Vas je tužilac pitô zbog čega nije
8 bilo Savića u ovom delu, ovde s... je i objašnjenje za to; on je bio u tom
9 trenutku u bekstvu i nije bio dostupan organima SJB-a niti tužilaštva, zar ne?

10 O: Da, nije bio lišen slobode, pretpostavljam zbog toga ga što nije
11 zatečen u Tesliću.

12 P: Što znači da je on tretiran u ovoj krivičnoj prijavi i objašnjavana
13 njegova uloga, samo jednostavno nije bio dostupan u tom trenutku?

14 O: Tako je

15 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja ću sad preći na jednu drugu temu, pa ako je
16 možda sad vreme za pauzu ili da nastavim sa -

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možete nastaviti, tek je dvanaest sati i
18 četiri minute.

19 G. KRGOVIĆ:

20 P: Gospodine Periću, ako pogledate ovi krivičnu prijavu - normalno, ne
21 treba da Vas podsećam, Vi ste je u suštini i obrađivali - videćete da suština
22 ove krivične prijave, znači krivična dela koja su /nerazgovetno/, 'nači, sem, da
23 kažem, ovog prvog dela gde se govori o lažnom predstavljanju i falsifikatu. Je
24 l' ova lica koja su se pojavila sa... iako su imala legitimacije, u skladu sa
25 podacima koje je imao tad tim koji je radio istragu, nisu u suštini bili
26 zaposleni, nisu bili radnici policije. 'Nači, sem tog dela, da kažem, lažnog
27 predstavljanja, sve ovo ostalo, ostale inkriminacije, se uglavnom odnose na
28 krivična dela počinjena na štetu Muslimana i Hrvata, zar ne?

29

30

1 O: Da. Sva su krivična djela... ugl...uglavnom većina krivičnih djela, velika većina
2 krivičnih djela je počinjena na štetu Muslimana i Hrvata. Bilo je i Srba koji su bili oštećeni.

3 P: A.. ja sam video samo ovog jednog... ovu jednu provalu u... u kuću. Ja mislim neki Savić
4 ili kako se -

5 O: Stani...

6 P: Stanić.

7 O: ..Stanić Save, jeste.

8 P: I to je jedino što je.. što sam ja mogao da vidim iz ove krivične prijave da je
9 učinjeno da je na štetu Srba, zar ne?

10 O: Da to je vjerovatno bio jedini slučaj ko... obuhvaćen prijavom, al' mislim da se
11 govorilo i o nekim drugim slučajevima, ali -

12 P: Upravo je to bilo, možda sam ja bio neprecizan u pitanju. Jedini slučaj koji je
13 obuhvaćen ovom prijavom, da je na štetu Srba, bila je ova provala kuće, ovog gospodina Stanića,
14 zar ne?

15 O: Tako je, tako je.

16 P: I u ova krivična dela, koja su ovde navedena, radi se prvenstveno o protivpravnom
17 lišenju slobode, zar ne, jednog većeg broja Muslimana i Hrvata?

18 O: Da, to i... i to je jedno... jedno... jedno od kvalifikacija radnje izvršene.

19 P: Drugo, razbojništvo i razbojnička krađa na štetu pripadnika muslimanske i hrvatske
20 nacionalnosti, jedna od kvalifikacija takođe?

21 Ako Vam je lakše, opis radnje izvršenja možete naći na toj istoj strani, 'naći 4, nešto
22 niže u sredini, 'naći paragraf... i ovaj paragraf i ovaj 1, 2, 3, 4, pa nadalje, koji govore o
23 opisima tih nedela. Samo hoću, pošto je malo loš...loša ova kopija koju imamo, nismo je još
24 zamenili sa nekom boljom kopijom da mi potvrdite da li je -

25 O: I ja ne mogu sve da... da... da..

26 P: Evo sad ću Vam ja..

27 O: ..dešifrujem..

28 P: ..pročitati.

29 O: ...zbog loše kopije.

30 P: Pa kaže ovako, treći paragraf odozgo:

1 "Prema unapred sačinjenom spisku imućnijih građana Teslića, isključivo
2 hrvatske i muslimanske nacionalnosti, prijavljeni su zajedno protivpravno
3 privodili građane, oduzimali ili iznuđivali njihovu imovinu upotrebom sile,
4 provaljivali kuće, protivpravno zatvarali i držali zatvoren veći broj građana,
5 maltretirali i fizički zlostavljali zatvorene, uz obrazloženje da sve što rade,
6 rade u interesu srpske vojske i uspostavljanja efikasnijeg sistema odbrane."

7 Je l' se slažete, jeste mogli da pratite o...ovo?

8 O: Da, da, da sad. Da, tako je.

9 P: I dalje, gde pominju se ovi pritvorski objekti gde su ljudi
10 zatvarani, mučeni, a u paragrafu dva, odnosno u tački 2, ćete negde ispod
11 sredine... tu se govori o njihovom dovođenju bez ikakve evidencije i fizičko
12 zlostavljanje, od kojih su neka od njih... od kojih su usled batina umrlo 11 lica.
13 Je l' se slažete sa mnom da je to predmet krivične prijave?

14 O: Da. Da, jeste, tačno.

15 P: I -

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, ispričavam se Vama i
17 svima ostalim. Ja sam se malo zbunio s vremenom i, dakle, Vi ste bili u pravu,
18 zaista jest trenutak za pauzu i nastavićemo s radom za 20 minuta.

19 G. KRGOVIĆ:

20 P: Gospodine Periću, mi ćemo sada poći na pauzu, ja Vas molim,
21 pogledajte, ako možete, u pauzi ovaj dokument i... i sledeću stranu pa ću Vam
22 postaviti'... ako možete da pročitate, pa ću Vam postaviti par pitanja i oko toga.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

24 ... Početak pauze u 12.11h

25 ... Sednica nastavljena u 12.35h

26

27

28

29

30

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

2 Izvolite sjesti.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prije nego što započnete, gospodine
4 Krgoviću, htio bih Vam reći da smo dobili od Tužiteljstva dokumenta na kojima im
5 zahvaljujem.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja sam iznenađena, časni Sude, jer mi
7 nismo ni znali da smo Vam to dali, meni nisu dali primjerak tog dokumenta. U
8 svakom slučaju, to je sigurno ispravljeni dokument i mislim da ćemo sljedeći
9 tjedan imati jednog svjedoka.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu, možete nastaviti.

11 G. KRGOVIĆ:

12 P: Jeste li imali prilike da malo pogledate u... u pauzi ovu krivičnu
13 prijavu?

14 O: Da, kopija je loša, ali mogô sam da... da zaključim o čemu se radi.

15 P: E sada, ja da ne bih prolazio kroz ovo, ali u suštini posle, znači
16 imate, znači, od ovih krivičnih dela imate to premlaćivanje i protivpravno
17 pritvaranje, zatim imate, kao posledicu premlaćivanja, smrt 11 ljudi.

18 I nakon toga imate, na sledećoj strani, odvođenje jednog broja lica - to
19 je na sledećoj strani, strana 5 i paragraf pet - da su odveli za sada u
20 nepoznatom pravcu i lišili života više od 30 lica koja su bila zatvorena u
21 prostorijama SJB Teslić.

22 I još ispod, da su počinili jedno krivično delo gde su lišili života
23 Bećirović Hajrudina.

24 O: Da.

25 P: I, gospodine Periću, u suštini, to je u... takođe se govori dalje o... o
26 okolnostima njihovog hapšenja i o smrti ovog jednog lica prilikom hapšenja.

27

28

29

30

1 Ovde, kada je... su u pitanju - pomozite mi - obeležja krivič...krivičnog
2 dela. Ovde je... U prijavi su oni... oni su prijavljeni za ova krivična dela, kako
3 je navedeno, i data je određena kvalifikacija u skladu sa važećim zakonskim
4 propisima. A kada tužilac dobije krivičnu prijavu, Vi ste ovde u... kol'ko ja
5 vidim, odmah nakon toga stavili i faktički prepisali ovu krivičnu prijavu i
6 stavili zahtev za sprovođenje istrage, zar ne?

7 O: Da. Da, to je neka prethodna kvalifikacija, pravna kvalifikacija
8 dolazi nakon okončanja istrage.

9 P: To je u suštini... to sam ja hteo da Vas pitam. Znači, u suštini,
10 kvalifikaciju, znači, tužilac i sud nisu vezani ovom, da kažem, inicijalnom
11 kvalifikacijom. Nego, prava kvalifikacija, gde će se utvrditi o kakvoj se tačno
12 vrstu i prirodi dela radi, bi trebala da bude urađena nakon istrage, zar ne?

13 O: Tako je. Nakon sprovedene istrage slijedi prava kvalifikacija.

14 P: I, ako uporedite ova krivična dela koja su ovde pobrojana i ako
15 uzmete bitna obeležja dela, suočićete se sa mnom /sic/ da neka od njih se mogu
16 svrstati - kako ste Vi ono naveli u svom informaciju - u kategoriju ratnih
17 zločina, zar ne?

18 O: Da. Mislim da neka od ovih djela sasvim sigurno se mogu kvalifikovati
19 kao ratni zločin.

20 P: I ovakva dela Vi sada pred sudom, državnim, Bosne i Hercegovine,
21 'nači, dela izvršena na ovakav način, od počinilaca i u ovim okolnostima,
22 bukvalno i procesuirate i sudite kao ratni zločin, na bazi ovakvih prijava, zar
23 ne?

24 O: Da, ta djela se sad procesuiraju na... na Sudu Bosne i Hercegovine.

25 P: I neka od njih su bazirana na ovakvim i sličnim prijavama, zar ne?

26 O: Da na... na sličnim prijavama.

27

28

29

30

1 P: I tužilac nije vezan kvalifikacijom koja je bila od policije ili od...
2 od... o... kvalifikacijom dela od strane podnosioca prijave, zar ne?

3 O: Tako je. Tužilac nije vezan kvalifikacijom iz prijave, a Sud nije
4 vezan kvalifikacijom tužioca.

5 P: I samo mi pomozite, još jednu činjenicu. Kada kod... kad je u pitanju
6 podnošenje prijave i pitanja nadležnosti, tužilac i istražni sud tako nije...
7 takođe nije vezan sa nadležnošću koja mu je podneta u krivičnoj prijavi, nego on
8 se u bilo kom trenutku može da se oglasi nenadležnim i da predmet dostavi bilo
9 nadležnom tužiocu ili nadležnom sudu, zar ne?

10 O: Tako je.

11 P: I, koliko sam ja Vas razumeo, Vaše svedočenje, u trenutku, znači u
12 julu mesecu 1992. godine, iako se među ovim licima nala... su bili pripadnici
13 vojske, da kažem, jedan... jedna izdvojena grupa, Vi ste procesuirali ove ljude
14 upravo zato što su bili uvezani sa, da kažem, počiniocima koji su... koji nisu
15 bili pripadnici vojske, zar ne?

16 O: Da. Mi smo faktički prisvojili nadležnost za sve.

17 P: Al' pošto nije bilo prigovora od strane odbrane niti od... od strane
18 prijavljenih, Vi ste nastavili taj postupak s... *ex officio*, zar ne?

19 O: Tako je.

20 P: A u slučaju ulaganja prigovora od strane ovih lica da se radi o... o
21 mesnoj nadležnosti, Vi biste u svakom slučaju morali da se oglasite, makar za
22 pojedina lica, na... stvarno nadležnim, tar ne?

23 O: Mislim da bi to po zakonu bilo onda u nadležnosti voj...Vojnog suda.

24 P: Izvinjavam se samo, ja sam Vas pitao, govorio sam o stvarnoj
25 nadležnosti, a ovde u transkriptu je prevedeno kao... kao mesna nadležnost.

26

27

28

29

30

1 A ovo... složit ćete se sa mnom da ovo o čemu smo mi govorili radi se o
2 stvarnoj nadležnosti, zar ne?

3 O: Tako je, tako je, o stvarnoj nadležnosti.

4 P: I još jedna stvar. Vidim dalje u ovom *fileu* da nakon toga... da je bilo
5 i nekih dopunskih informacija, da je i nakon podnošenja prijave policija u
6 jednom delu podnosila neku d...dala jedan deo dopunskih izjava. Jeste mogli da
7 pronađete u ovom *fileu*?

8 O: Mislim... mislim da se s...sjećam se da je bilo do...do...dopunskih
9 informacija, dopune... dopuna prijave. Čini mi se da se to odnosilo na oštećene.

10 P: Jer jedan broj oštećenih, nije bilo vremena da se jedan broj
11 oštećenih sasluša u tako kratkom roku pa j... zbog toga malo -

12 O: Tako je, tako je.

13 P: I, gospodine Periću, u... u tom, da kažem, u toku pisanju...nja ove
14 krivične prijave i ovoga, Vi ste s... dobili prilično detaljan i iscrpan, da
15 kažem, predmet. Prilično, da kažem, dobro obrađen, zar ne?

16 O: Tačno.

17 P: Što Vam je olakšalo vođenje postupka, zar ne?

18 O: U svakom slučaju.

19 P: Sad, gospodine Periću, da li Vam je poznato da je - sem, da kažem,
20 ako ste vidjeli iz ovog *filea* da su ova lica muslimanskih nacionalnosti i
21 hrvatske, koja su bila pritvorena - davale i ove izjave gde su govorili o svom
22 naoružavanju? Pa tu ima i nekih podataka koji se tiču njihovog ilegalnog
23 naoružavanja, mada to nije bio predmet, da kažem, pažnje ovih ljudi koji su
24 uzimali izjave, ali se i taj deo... je pominjao onako usput, zar ne?

25 O: Pa, ne sećam se. Mogu... dozvoljavam mogućnost da se govorilo i o tome.

26

27

28

29

30

1 P: Mislim, ja imam to, ali ne znam da li ćete moći da nađete. Ima par
2 izjava koje govore o tom na...naoružanju, ali ni ja, iskreno da Vam kažem... 'Ajde
3 da vidim samo... 'Ajte pogledajte, kod Vas je isto u ovom tabulatoru ERN broj
4 0211-7148. To je u desnom uglu ovaj broj.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Vas su prevoditelji zamolili da
6 ponovite ERN broj.

7 G. KRGOVIĆ: Znači, 0211-7148, to je ERN broj iz ovog dokaznog predmeta
8 pred Vama, to je P1363.

9 P: I vidite, to je izjava Rizvanović Emina, jeste uspeli da nađete to?

10 O: Da, imam.

11 P: I olovkom je označeno broj... kao broj priloga 33.

12 O: Jeste.

13 P: I vidite drugu rečenicu izjave, on kaže da nije učestvovao ni u
14 kakvim vojnim... paravojnim formacijama: "Shvatio sam da sam priveden zbog
15 poluautomatske puške koju sam nabavio i koju sam prije sukoba u Unkoviću /fon./
16 prodô u komandu na Đuliću /fon./."

17 To je jedna od ovih izjava, vidi se da... da... da s... da je usput onako i
18 pomenuto ovo naoružavanje kak... -

19 O: Da.

20 P: Ali to nije bila tema.

21 O: Tako je.

22 P: I, gospodine Periću, ja sam... Vi ste govorili danas nešto kasnije...
23 nešto ranije na pitanje mog kolege Cvijetića, pa ste govorili o... i na pitanje
24 tužioca, govorili ste o određenim postupcima i krivičnim prijavama koje su
25 podnošena u Tesliću 1992. godine.

26

27

28

29

30

1 I tužilac Vam je pokazivao ovu knjigu upisnika ovih krivičnih prijava, a ja bih hteo da Vam
2 pokažem i određene krivične prijave koje u.. u suštini potvrđuju ono što ste Vi meni rekli, da se
3 većina ovih krivičnih dela dogodila.. da su počinioci uniformisana lica.

4 Pa, molim Vas, uzmite tabulator gospodina Cvijetića koji Vam je on dao, to je 1D
5 tabulator. I ja ću se truditi - neka od ovih dokumenata nažalost nisu prevedena - ali ja ću samo
6 kratko proći kroz svaki od ovih dokumenata, čisto da mi potvrdite prijavu, identitet i krivično
7 delo na koje se odnosi prijava.

8 Znači, uzmite tabulator, pa pod brojem 6 u tabulatoru nađite taj razdelnik jer Vi ste
9 dali određeni... da... Yes, 1D.

10 Znači jed.. znači, to je lista koju gospodin Cvijetić dao, to je 1D dokument... 1D
11 lista, a dokazni predmet je u tabulatoru broj 6.

12 G. KRGOVIĆ: I, za transkript, 1D01-0303

13 P: I ovaj dokument ima prevod. E sad, ovde se radi o krivičnoj prijavi iz avgusta
14 meseca 1992. godine i prijavljen je Srbin, i to milicioner rezervni, koji je pokušao da ukrade
15 automobil od pripadnika muslimanske nacionalnosti, zar ne?

16 O: Tačno.

17 P: I jedan deo stvari je on oduzeo. Je l' se sećate možda ove krivične prijave?

18 O: Ne, zaista se ne sećam.

19 P: Ima -

20 O: Ne sećam se pojedinosti.

21 P: Ima KI broj ovde, 15, pogledajte ovaj broj rukom up.. unesen..

22 O: Da.

23 P: ..ovaj unos. To je broj Vašeg upisnika.

24 O: Jeste, vjerov... -

25 P: KI 150.

26 O: Sigurno je da provedena.. provedena je kroz upisnik sigurno.

27

28

29

30

- 1 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja molim da ovaj dokaz dobije dokazni broj.
- 2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, to će biti uvršteno i molim da se da
3 broj.
- 4 SEKRETAR: [simultani prevod] Ovo će biti dokazni predmet 2D0075.
- 5 G. KRGOVIĆ:
- 6 P: Sad, gospodine Periću u... okrenite sledeći list, to je tabulator 27.
- 7 Dokazni predmet je označen za zapisnik 1D03-2621. Ovo je jedna krivična prijava
8 iz septembra meseca, a njom su obuhvaćena četiri lica, zar ne?
- 9 O: Samo da pronađemo.
- 10 P: 'Nači, broj 7 u tabulatoru ispred Vas, u ovom istom tabulatoru.
- 11 O: Broj 7?
- 12 P: Da.
- 13 O: Imam četiri lica.
- 14 P: Da.
- 15 O: Dobro.
- 16 P: Marjanović Sta...
- 17 O: Jeste.
- 18 P: ...Stanko, Toprek Dragana, Koloburić /fon./ Zoran i Marković Mladen. I
19 vidim da su sve pripadnici srpske nacionalnosti, zar ne?
- 20 O: Jes...jeste.
- 21 P: I, ono što je interesantno, ja ovde vidim da su s... da se radi o... da
22 je podnosilac prijave, ako pogledate zadnju stranu, ovo je pre te, strana 5,
23 podnosilac je policija, 'nači, načelnik stanice Jokić, ovaj o kome ste Vi
24 govorili.
- 25 O: Jeste, jeste. Jeste, policija je podnijela prijavu.
- 26 P: A ovde su u suštini radi o... sve licima koji su vojnici.
- 27 Ako pogledate, broj jedan je vojnik rezervista u 1., odnosno u 9.
28 bataljonu Teslićke srpske brigade, zar ne?
- 29 O: Da, da, tačno, svi su vojnici, dezertteri po... po prijavi.
- 30

1 P: I, ako pogledate drugu stranu ove prijave, kad vidite opis krivičnog
2 dela, vidite i da su bili - to je četvrti red, odnosno peti red odozgo na drugoj
3 strani - vidite da su svi obučeni bili u vojničke uniforme, zar ne?

4 O: Da, i sa vojnim naoružanjem.

5 P: I ako pogledate na št...štetu koga su izvršili krivična dela, vidite da
6 se radi o negde otprilike oko... ja mislim da je to dvadeseti red, da je Hamidović
7 Meho zvani Smajo oštećeni, da su ga lišili života, to je opis tog, da kažem,
8 prvog krivičnog dela. 'Nači, ubistvo.

9 Devetnaesti red j... vidi se ko je žrtva, zar ne?

10 O: Da, da.

11 P: I nakon toga, na strani 3 istog ovo... iste ove krivične prijave, gde
12 se opisuju događaji od 27.08., gde su izvršili krivično delo na štetu Zukić
13 Alije i njegovog oca Muharema, takođe Muslimana, zar ne?

14 O: Tačno.

15 P: I tu, ako pogledate opis, oni su... sem što su opljačkali, oni su
16 pucali na jednog od ovih oštećenih i naneli mu teške telesne povrede i
17 opljačkali ga, zar ne?

18 O: Da.

19 P: I, takođe istog dana, da su opet kod oštećenog Hamidović Smaje uz
20 pretnju oružjem oduzeli određenu... određene stvari iz njegove kuće, zar ne?

21 O: Tačno.

22 P: I pogledajte opis dela, da li je če... na strani 4. Isto su, očigledno
23 u ovom zaseoku gde su stanovali ovi Hamidovići, napravili krivično delo na štetu
24 Hamidović Muharema, takođe Muslimana, zar ne?

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 G. KRGOVIĆ: I, časni Sude, molim da i ovaj dokument dobije dokazni broj,
3 ako iko ima prevod, ja... ja mislim da ima prevod.
- 4 P: Gospodine Periću -
- 5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu, dakle, to je uvršteno u spis.
- 6 SEKRETAR: [simultani prevod] A to će postati dokazni predmet 2D0006 /u
7 engleskom transkriptu: 2D00076/.
- 8 [Pretno veće i sekretar se savetuju]
- 9 [Odbrana se savetuje]
- 10 G. KRGOVIĆ:
- 11 P: Gospodine Periću, 'ajte molim Vas pogledajte sledeći dokument kod Vas
12 u tabulatoru, to je broj 8.
- 13 G. KRGOVIĆ: A to je, časni Sude, dokazni predmet 1D00-6709.
- 14 P: Ovde je, gospodine Periću, isto jedna krivična prijava, pogledajte
15 zadnju stranu, odnosno 3. stranu, tu je potpisao takođe načelnik stanice Radomir
16 Jokić.
- 17 O: Tako je.
- 18 P: I prijavljeno je takođe četiri lica i, koliko vidim, sva četvorica su
19 pripadnici vojske, zar ne?
- 20 O: Da, tačno je.
- 21 P: I... o, izvinjavam se samo jedna od /nerazgovetno/ tužilac i...ispade
22 /nerazgovetno/. Izvinjavam se, ja sam Vas naveo pogrešno. Broj tri nije vojnik,
23 to je... to je ženska osoba, ta...
24 /govornici govore istovremeno/
25 ...Petković Nataša, jeste.
- 26 I, da kažem, ova... da kažem, ovi muškarci koji su počinioci, oni su svi
27 pripadnici vojske i krivično delo koje se vidi je na štetu oštećenog Demir
28 Muharema. To je, naćete u zadnjem stavu, Musliman, zar ne?
- 29 O: Tačno. Jeste, tačno.
- 30 G. KRGOVIĆ: E sad, časni Sude, ja molim da i ovaj dokument uđe u dokaze.

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se, molim broj.

2 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 2D00077. Hvala,
3 časni Sude.

4 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, ne mogu da nađem
5 taj dokument. Vi ste rekli da je to tabulator broj... ne sećam se koji broj, ali
6 pod brojem 8. Je li to u Vašem registratoru ili registratoru gospodina
7 Cvijetića?

8 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] To je u *binderu* gospodina Cvijetića.

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Znači, kažete tabulator broj 8.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] To se takođe nalazi i u upisniku KT, jer
11 smo juče prošli kroz sve te detalje. Dakle, to je u KT upisniku pod brojem 166.

12 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Sad sam našao, hvala najljepše.

13 G. KRGOVIĆ:

14 P: E sad, gospodine Periću, pogledajte sledeći dokument u *binderu*
15 gospodina Cvijetića; to je broj 9.

16 I to je jedna, da kažem, poseban izvještaj kao dopuna krivične prijave
17 protiv ovih Kolobarić Zorana, Marković Mladena i Toprek Dragana koji su, opet
18 obučeni u vojničke uniforme, pucali i pretili meštanima sela Gornji Ružević,
19 Davorović /fon./, Mehi posebno?

20 G. KRGOVIĆ: A, izvinjavam se samo, to je dokazni predmet 1D031268.

21 P: Selo Gornje Ružević je selo nastanjeno Muslimanima, zar ne?

22 O: Tačno.

23 P: I to su ona lica ko... za koja smo u onoj prethodnoj prijavi rekli da
24 su pripadnici vojske, zar ne?

25

26

27

28

29

30

1 O: Tako je.

2 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja molim da i ovaj dokument dobije dokazni broj.

3 P: I naravno, gospodine Periću, opet je o...ovu krivičnu prijavu potpisao

4 Radomir Jekić... Jokić

5 O: Jokić, tako je, načelnik stanice.

6 P: I -

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, samo da Vas pitam
8 šta je svrha uvođenja ovih dokumenata u spis? Da li je Vaša namera da se prikaže
9 kako je javni tužilac iz Teslića u stvari podnosio krivične prijave protiv
10 počinilaca koji su bili pripadnici armije?

11 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja... Upravo hoću i... zato cela moja linija
12 ispitivanja ovog svedoka je bila - a on je to i meni potvrdio, samo hoću da
13 potvrdim - da je većinu krivičnih dela koja su počinjena na području Teslića i
14 na šta je on ukazivô i zalagao se za rešenje tih problema, počinila vojska. I da
15 se ovde vidi da, u suštini, u odsustvu... pošto vojska nije ništa radila, kao što
16 je svedok i napisao u svom izveštaju i kao što su ovi rekli, ništa nije radila
17 na preduzimanju kr...krivičnih gonjenja protiv tih počinilaca. U slučajevima gde
18 god je to bilo moguće - i to je svedok i objasnio - policija je se trudila da
19 ona podnese te prijave, makar da se ipak nešto radi, da se procesuirâ. I
20 vidjećete direktno, što je tužilac kada je posle gledao kroz upisnik, sudbina
21 ovih krivičnih prijava da su neka od tih dela, vidi se da nisu nastavljena, da
22 su jednostavno ustupljena nekom drugom, što je svedok objasnio da se verovatno
23 radi o promeni nadležnosti.

24 I, u suštini, ja hoću da potvrdim njegovo dokumentima ovo što je svedok
25 rekô u mom unakrsnom ispitivanju, a tiče se relevantnog perioda za koji je on i
26 podneo onaj izveštaj; znači, juni, septembar 1992. godine. 'Nači, da samo ono
27 što se on složio sa mnom u... u pogledu opštih stvari ne ostane gola tvrdnja, nego
28 da bude potkrepljeno i u dokumentaciji, jer je tužilac već uveo knjigu ovu
29 upisnika.

30

1 Ja samo hoću da uvedem i te krivične prijave, i tu se malo ja i tužilac
2 razlikujemo, nešto je veći broj ovih krivičnih prijava od onog koji je svedok
3 izračunao u... po upisniku.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ovde se mešaju dve donekle različite
5 stvari. Jedna je ono što je gospodin Krgović prošao sa svedokom, a druga je ono
6 na šta sam ja svedoku skrenula pažnju juče kada smo se bavili upisima u
7 upisniku, pošto u to vreme nismo imali prevod koji je Odbrana dostavila.

8 To su dve različite stvari, odnosno, o tome koliko Srba je bilo krivično
9 gonjeno za krivična dela počinjena protiv nesrba, što je bila svrha našeg
10 izvođenja dokaza. Da li su oni bili pripadnici vojske je nešto što gospodin
11 Krgović sada pokušava da iznese kao tvrdnju. Meni nije potpuno jasno šta hoće
12 gospodin Krgović time da kaže, zato što je prihvaćeno da je to tako. A on kaže
13 da je bilo drugih dokumenata koji nisu prevedeni, to je sasvim druga stvar.
14 Možda treba da pogledamo direktno koje su to prijave koje on kaže da smo mi
15 ispustili da pogledamo.

16 G. KRGOVIĆ: Ja, časni Sude, ovde govorim pošto je... sem prijava išle su i
17 dopune... 'Nači, jedan, da bismo, da kažemo, bili sigurni kada gospodin Perić
18 govori o... o broju lica koji su obuhvaćeni krivičnim prijavama i o... i o broju
19 lica koja su prijavljena i procesuirana, ja sam hteo da uvedem krivičnu prijavu,
20 iz krivičnih prijava ćete videti tačan broj i dela i učinioca. Znači, imaćete
21 prilike da kroz ovu krivičnu prijavu vidite delo za koje su oni prijavljeni i
22 dela; znači, identitet počinitelaca, identitet žrtava.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 I vidje...videćete da se ovde, u svim ovim slučajevima, radi o krivičnom delu koje
2 su počinili Srbi protiv Muslimana i Hrvata.

3 Ako tužioc /sic/ ne spori tu činjenicu, ja mogu samo da pokažem ove... da...
4 da pojednostavim postupak i da... da samo navedem broj evo ovih krivičnih prijava
5 i da ih uvedemo s...sve, tako da ako... ako je to... nije predmet sporenja.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Budući da bi fizički bilo nemoguće
7 navesti sve prijave koje postoje, pretpostavljam da ste Vi odabrali jedan
8 reprezentativni broj, da to želite da se uvede u spis.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] To i mi tvrdimo. Gospodin Krgović tvrdi
10 da mi nismo u pravu, ali mi kažemo da nema tih izveštaja na stotine i da nema
11 nikakvih reprezentativnih uzoraka.

12 G. KRGOVIĆ: Da u... Mislim, tužilac je u pravu. Ja nisam govo... ja sam hteo
13 samo ono što ja imam za sada. Naravno, ne znači da ja dalje u *defense caseu* i
14 kod drugih svedoka neću još pronać' pošto naša istraga je tekuće, mi radimo na
15 prikupljanju ovih... dokumentacije konkretno. Trenutno pokušavamo da nađemo da li
16 u Vojnom tužilaštvu i u Vojnom sudu ima krivičnih prijava koji bi gov...govorili o
17 ovom. Ali u suštini, ja samo hoću, časni Sude, da uvedem ove dokumente i da
18 pokažem ko su počinio i njihov identitet i, u suštini, da potvrdim moje, da
19 kažem, moja glavna poenta, da potvrdim ono što je rekô gospodin Perić - da je
20 većina tih krivičnih dela učinjena od strane vojni...vojnika.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izgleda da ste Vi spremni da prihvatite
22 sugestiju koja je maločas pomenuta u vezi sa konstatacijom, odnosno ako se
23 Tužilaštvo tome ne protivi?

24 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mi smo prošli kroz sve upisnike sudije
25 Perića da bismo proverili koliko je bilo slučajeva krivičnog gonjenja tokom
26 relevantnog perioda protiv Srba za krivična dela počinjena protiv nesrba.

27
28
29
30

1 On nam je dao jednu listu i mi smo dosta brzo kroz nju prešli juče.

2 Pretpostavljam da je sugestija Odbrane u tome da smo mi možda pogrešili.
3 Ako oni nama pokažu neke druge upise u evidenciji, onda je jasno da smo mi
4 pogrešili i onda ćemo mi to priznati, ali ja ne znam tačno, poenta koju gospodin
5 Krgović želi da iznese jeste jednostavno nešto što mi treba da pogledamo. Ako ih
6 ima više, onda možemo da nastavimo u tom smislu.

7 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Ja se izvinjavam mom uvaženom kolegi,
8 jedna mala ispravka u transkriptu.

9 Na stranici 61, redovi 4 do 8, reč koja je upotrebljena jeste
10 *substantive* nadležnost, ja mislim da je pravi termin na engleskom "*subject*
11 *matter*".

12 Tako da mislim da to treba tako i shvatiti.

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Razumemo

14 [Sudije većaju]

15 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, ja sam imao
16 utisak da postoji određena saglasnost među stranama u postupku da, iako većina
17 predmeta koji su uneti u KT upisnik su predmeti koji se odnose na krivična dela
18 koje su Srbi počinili protiv Srba, samo nekoliko njih se u stvari odnose na
19 krivična dela koje su Srbi počinili protiv nesrba.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Stoga sam ja smatrao da ono što ste Vi danas pokrenuli jeste činjenica
2 da Vojno tužilaštvo nije funkcionisalo kako treba, te je zbog toga civilni,
3 odnosno javni tužilac morao da preuzme njihov posao.

4 Pitanje koje Veće ima za Vas, i molim Vas da to pitate svedoka, jeste da
5 li bi u svakom slučaju bilo na javnom tužiocu da pokrene istragu, a onda, ako se
6 ispostavi da su počinioci pripadnici vojske, da onda takve predmete prosledi
7 vojsci?

8 I, ako svedok pozitivno odgovori na to pitanje, onda sledeće pitanje bi
9 bilo: koliko takvih predmeta je preneto u nadležnost Vojnog tužilaštva?

10 Je li to ispravno viđenje problema koji ovde imamo?

11 G. KRGOVIĆ:

12 P: Gospodine svedoče, čuli ste pitanje časnog sudije Harhoffa, pa možete
13 li da odgovorite na njega?

14 O: Naravno, prethodno je trebalo utvrditi činjenice da bi se odlučivalo
15 o nadležnosti, tako da je policija u svakom slučaju trebala da prikupi
16 informacije o događaju i da nakon toga tužilac odluči o... o nadležnosti.

17 P: I tužilac je mogô da... ,da kažem, da učini dve stvari. Prvo da, kada
18 vidi da nije nadležan, odmah prosledi krivičnu prijavu nadležnom vojnom tužiocu,
19 zar ne? Jedna prva opcija.

20 O: Da. Mogao je to da učini, mogao je da pokrene istragu, pa tek nakon
21 provedene istrage da ustupi predmet.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Treća mogućnost je da sud ustupi predmet u fazi suđenja, tako da... da... O
2 nadležnosti se m...moglo odlučivati u toku cijelog postupka.

3 P: Ali, ja iz ovog kol'ko vidim, Vi ste jedan određeni broj prijava i
4 prihvatili i radili po njima, zar ne?

5 O: Tako je. Mi smo prihvatili prijave, prikupljali dokaze, a kasnije je
6 odlučivano o nadležnosti i... i moguće je to provjerit' kroz upisnik šta je
7 ustupljeno Vojnom tužilaštvu u fazi istrage, šta u fazi suđenja.

8 P: Ja ću doći /sic/ kroz to, ali isto tako jedan određeni broj krivičnih
9 prijava je podnet Vojnom tužilaštvu, ali preko Vas, zar ne?

10 O: To mora da stoji u upisniku, moguće da sad su neke prijave
11 ustup...ustupane Vojnom tužilaštvu, jer videt...videli smo sad u jednoj prijavi da
12 su oni u vojnom pritvoru, da se nalaze ovo... ova troje... ovo troje lica. Dakle, u...
13 u tom slučaju mi smo vjerovatno ustupali prijavu Vojnom tužilaštvu, jer su lica
14 već bila u nj... u pritvoru kod Vojnog suda.

15 P: I, ja ću doći do... do toga, pokazaću Vam nekoliko takvih krivičnih
16 prijava koje su, između ostalog, u ovom *binderu* ispred Vas.

17 G. KRGOVIĆ: Pa, časni Sude, ako mogu da nastavim sa ovim dokumentom, ja
18 m... imam svega još, da kažem, ovih ovde nekih četiri ili pet ovih krivičnih
19 prijava, malo više. Mislim da ima šest još dokumenata koji su... koji pokrivaju
20 sve ove slučajeve o kojima je govo... Znači, imam ovde i prijava protiv vojnih
21 lica, a onda imam prijavu vojnom tužiocu preko upisnika Tužilaštva u Tesliću, pa
22 sam 'teo upravo to da mi svedok potvrdi. Imam nekoliko takvih slučajeva, koji su
23 podneti Vojnom tuži...tužilaštvu u Bijeljini.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Kažete šest?

2 G. KRGOVIĆ: Da.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nastavite, ja mislim da bi najkraći put
4 bio da se to usvoji u spis.

5 G. KRGOVIĆ:

6 P: E sad, gospodine Periću, molim Vas otvorite, kod Vas je t... u broj
7 četrnaest. Znači, dokazni predmet 1D03-1256.

8 O: Da.

9 P: To je krivična prijava Stanice javne bezbjednosti Teslić, podneta je
10 Vojnom tužilaštvu Bijeljina, a ovde ima Vaš broj upisnika, KI-177. I,
11 pogledajte, to je potpis...potpisao opet načelnik stanice Radomir Jokić. I
12 krivična prijava protiv sedam lica od kojih su, da kažem, jedan, dva... lica pod
13 brojem 1, 2, 3, 4, 5 pripadnici vojske, a ovaj š... broj 6 i broj 7 su civili, zar
14 ne?

15 O: Da. To /nerazgovetno/ iz prijave, ali... ali meni nije jasno kakva...
16 kako to može biti prijava Tužilaštva u Tesliću, ako je dostavljena Vojnom
17 tužilaštvu u Bijeljini?

18 P: A upravo su -

19 O: Nisam siguran da ovaj broj KU-177.

20 P: Jer ima broj upisnika KI-77, kao da je prošlo kroz Vaš upisnik. To
21 sam hteo da Vas pitam.

22 O: Nisam siguran da... nisam siguran da je to prošlo kroz naš upisnik, ne
23 bi trebalo da je prošlo kroz naš upisnik. To je moguće da je upisnik Vojnog
24 tužilaštva u Bijeljini.

25 P: I, znači, gospodine Periću... znači, ovaj, znači, ova krivična prijava,
26 'nači, pod brojem 14 i krivična prijava pod brojem 15 koja se takođ...takođe
27 odnosi na... pogledajte taj pred Vas tabulator i dokazni predmeti 1D6...1D03-1625.

28 O: Tako je.

29 P: I ona je isto Vojnom tužilaštvu prosleđena.

30 O: Tako je. To nije... to nije prošlo kroz Tužilaštvo u Tesliću.

1 P: Nego je direktno išlo Vojnom tužilaštvu i to se ne uklapa u ove dve,
2 da kažem, se ne uklapaju u onaj broj koji ste Vi rekli...

3 O: Ne, sigurno ne.

4 P: ...prije.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Izvinjavam se, ja bih samo da potvrdim
6 ovo. Ovi predmeti se ne pojavljuju u upisniku KT?

7 G. KRGOVIĆ:

8 P: I ovde se... vidite iz ove dve prijave, rade... radi se o pripadnicima
9 Tesličke brigade. Vi ste pomenuli da je među njima - ako se sećam, posle
10 pogledajte ovaj dokument pod 14 - pomenuli ste da je u jednoj grupi bilo i
11 pripadnika muslimanske nacionalnosti. Je l' mislite na ovaj slučaj koji su
12 počinili određena krivična dela?

13 O: Moguće da... ja znam da je... da je jedna... jedna vojna formacija, u čijem
14 sastavu je bilo Muslimana, da je bila na području Pelagićeve u Posavini, tako da
15 je moguće da je to pripadalo Vojnom sudu u Bijeljini i da se upravo odnosi na...
16 na... na pripadnike te vojne formacije.

17 P: I vidite, ako pogledate stranu - zašto Vam ja ovo pokazujem? Pa, ako
18 pogledate stranu 2 ovog dokumenta, pod stav 14, vidite vezu da su oni bili u
19 ovoj grupi sa ovim Kolobarićem, Marjanović Stankom, Marković Mladenom i Taprak
20 /fon./ Draganom, koji su u Ruževićima napravili ovo krivično delo; da je to
21 samo, da kažem, drugi deo one grupe koja je bila prijavljena kod Vas.

22 O: Vjerovatno se odnosi na pripadnike iste grupe, ali drugi događaja.

23 P: I ovde se radi o krivičnom delu na štetu pripadnika muslimanske
24 nacionalnosti iz sela Osivica, kol'ko mogu da vidim ovde.

25 O: Da, tačno.

26 P: Opština Teslić?

27 O: Da.

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja ne znam kol'ko sam napravio vezu da uvedem i
2 ovaj dokazni predmet, obzirom da se radi o povezanom... povezanim licima, a pošto
3 je svedok potvrdio da... da mu... su mu poznati ovi događaji, ja mislim da imam
4 uslove da se uvede u... u dokazni spis ovaj predmet, ako nema prigovora od strane
5 tužioca.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Nemamo primedbi.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se u spis, molim broj.

8 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 2D00078.

9 Dokument 1D03-1256 biće broj 2D00079. Dokument 1D03-1625 dobiće broj
10 2D00080. Hvala, časni Sude.

11 G. KRGOVIĆ:

12 P: I, gospodine Periću, pogledajte i ovaj sledeći dokument u tabu 15; to
13 je 1D03-1625, protiv ova dva lica podneta je Vojnom tužilaštvu u Bijeljini,
14 protiv Jovičić Miodraga i Trkulja /fon./ za događaj u Tesliću. I radi se o
15 vojnicima koji su u blizini doma zdravlja pucali na ovog Muslimana, pokušali da
16 ga ubiju, Halilovića Izet /fon./.

17 O: Da.

18 P: Se sećate da... da je bilo takvih događaja u... u Tesliću, da se ovakve
19 stvari dešavale?

20 O: Mislim da je bilo, ali ov... da, mislim da je bilo.

21 P: I opet se radi o pripadnicima vojske.

22 G. KRGOVIĆ: Časni Sude ja predlažem da se i ovaj do...dokument uvede u
23 dokazni spis.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

25 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 2D00081. Hvala,
26 časni Sude.

27 G. KRGOVIĆ:

28

29

30

1 P: E sad, gospodine Periću, Vi ste govorili u svom ispitivanju glavnom,
2 na pitanje tužioca o tim krivičnim prijavama protiv NN lica i o teškoći o... pa
3 ste go... govorili ste za to. Pa, ja ću Vam pokazati dve krivične protiv NN lica i
4 molim da se svedoku pokaže dokazni predmet 1D03-1275.

5 To je broj 12 u tabulatoru pred Vama.

6 PREVODILAC: Prevodioci mole Odbranu da ponovi broj.

7 G. KRGOVIĆ: 1D... izvinjavam se, 1D03-1275.

8 P: Ovo je krivična prijava protiv nepoznatog izvršioca i radi se, u
9 suštini, raketiranje porodične kuže /sic/ Muslimana jednog u... isto u selu
10 Osivica. Ovde je očigledno da je kuća njegova pogođena ručnim bacačem, zar ne?

11 O: Vjerovatno da se radi, ako je raketiranje, moralo je... morao je bit'
12 tak...takva vrsta oružja.

13 P: I evo vidite, kaže se dalje -

14 O: To su one ručne... ru...ručne "zolje" takozvane.

15 P: Evo ovako, pogledajte malje... da...dalje videćete da je policija
16 izlas...izašla na lice mesta i da je utvrđeno da je sa razdaljine oko 80 metara od
17 porodične kuće Mahmutovića, ovog Muslimana, izvršeno ispaljivanje projektila iz
18 ručnog bacača "zolja".

19 P: To je, kol'ko je meni poznato, oružje koje je u tom trenutku imala
20 vojska u svom naoružanju na području opštine Teslić, zar ne?

21 O: Da, tačno, isključivo vojska.

22 P: I, ako pogledate sledeću...sledeći dokument - to je 1D03-1272, to je
23 broj 13 kod Vas - vidite da su vremenski veoma bliski događaji i da se radi isto
24 o upo... raketiranju porodične kuće Muslimana, zar ne?

25 O: Da, tačno.

26 P: I... i pretpostavljam da se isto radi o... o istom oružju, pominje se
27 raketni bacač koji je u posedu... verovatno se radi o izvršiocima koji su vojnici.

28 I bilo je takvih pojava u Tesliću u to vreme, zar ne?

29

30

1 O: Da. Mislim da je bilo dosta takvih pojava.

2 P: I, složićete se sa mnom da, kad je u pitanju procesuiranje ovih dela
3 i otkrivanje počinitelaca, da je prilično teško ako žrtva ne dođe u direktan
4 kontakt sa... sa počiniocem, nego se to uradi s... ako se ispali raketa noću s
5 određene udaljenosti, vrlo je teško identifikovati počinioce, osim pretpostaviti
6 da se radi o vojnicima, zar ne?

7 O: Naravno. Vrlo je teško čak i pretpostavit', to je m... to su mogli da
8 izvrše i... i druga lica. Oružje je bilo u posjedu i lica koja nisu samo u sastavu
9 vojnih formacija, nego i kod civila.

10 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja bih molio da se dobiju dokazni predmet za ova
11 dva dokumenta.

12 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Samo trenutak, molim Vas. Čini mi se
13 da prethodni dokument, 1D03-1625, da je on dobio zapravo dva broja. Isti
14 dokument je dobio dva broja, 80 i 81. Dakle, sljedeći dokument bi trebao nositi
15 broj na kraju 81. Dakle, 1D1275 bi trebao dobiti broj 81.

16 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

17 SEKRETAR: [simultani prevod] Zahvaljujem, časni Sude. 1D03-1275 postaće
18 dokazni predmet 2D00081, a 1D03-1272 dobiće broj 2D00082. Zahvaljujem.

19 G. KRGOVIĆ:

20 P: E sad, gospodine Periću, Vama je, kada su u pitanju nepoznati
21 počinioci, ja ću Vam pokazati sad jedan dokument koji se tiče napora, da kažem,
22 policije da se razreše ova pitanja.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 A... pa Vas molim da u mom tabulatoru pogledate, znači, zadnji dokument označen
2 brojem 14, a to je dokazni predmet 1D00-2248. Znači, ne u ovom tabulatoru koji
3 Vam je pokazao gospodin Cvijetić, nego u tabulatoru sa mojim dokazima,
4 Župljaninove Obrane.

5 Gospodine Periću, za vreme dok je... dok su radnici, da kažem, Centra
6 službe bezbednosti bili u Tesliću i tom periodu kol'ko su pokušavali da
7 uspostave red, složićete se sa mnom da nije bilo nikakvih primedbi od strane Vas
8 niti građana kako je stanica tad u tom trenutku funkcionisala, zar ne?

9 O: Da. Ni... ne sećam se da je bilo primedbi i prigovora.

10 P: E, ovde jedan dopis koji je poslat krim-službama, ja ne znam da li
11 ste Vi upoznati sa njim od strane načelnika sektora u službi u CSB-u Banja Luka,
12 Đura Bulić /fon./, čuli ste za njega?

13 O: Čuo sam.

14 P: I ovde Centar službi bezbednosti upravo traži podatke od stanica
15 javne bezbednosti na regiji, i to od kriminalističkih službi, i naravno obraća
16 se i načelnicima, da mu najkasnije do 22.11.1992. dostavi podatke za sva teža
17 krivična dela koja su se dogodila na području od 01.01.1992., a koja se vode po
18 nepoznatom izvršiocu. I pominju se krivična dela iz nadležnosti kriminalističke
19 službe, ubistva, teška razbojništva, narkomanija. Posebno se ističu krivična
20 dela izvršena od radnika milicije, eksplozije, diverzije, privredni
21 kriminalitet, kao i druga teža krivična dela, ratni zločini i slično, i to,
22 ponovo se ponavlja, izvršene od strane nepoznatog izvršioca.

23 Gospodine Periću, ovde i... ovo izgleda kao jedan napor Centra službi
24 bezbednosti da se pokuša rešiti ovaj problem krivičnih dela koja su prijavljene
25 kao nepoznati izvršioc, zar ne?

26

27

28

29

30

1 O: Može se tako tumačit'.

2 P: I -

3 O: Dakle, ne znam šta je pra...prava... pravi... prava svrha i cilj, ali će...

4 ali je moguće izvesti takav zaključak.

5 P: Evo pogledajte zadnji s...stav, predzadnji stav, z...

6 "Zapremanje nam je potrebno radi uvida u stvarno stanje kriminaliteta u

7 stanici javne bezbednosti na regiji u navedenom periodu, kako bi organizovali

8 pomoć sa nivoa kriminalističke službe Centra službi bezbednosti."

9 Ovde, u suštini, CSB u kome radi Stojan Župljanin traži te informacije

10 da bi locirao taj problem i da bi eventualno uputio pomoć, kao što je učinjeno i

11 u Tesliću u junu mesecu 1992., zar ne?

12 O: Moguće je prihvatiti takvo tumačenje.

13 P: I, kada je u pitanju Vaše iskustvo u odnosu CSB-a Banja Luka -

14 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Možete li, gospođo Korner, ako Vam je

15 nešto smiješno, da li možete podijeliti tu šalu, da li postoji neki razlog zbog

16 kojeg se smijete? Što Vam je tačno smiješno?

17 G. KRGOVIĆ:

18 P: Gospodine Periću, izvinjavam se zbog ove... ovog prekida. Samo jedno

19 pitanje: Vaše iskustvo kada su u pitanju izvršioc i ovako, u odnosu kakav je bio

20 stav Stojana Župljanina, u odnosu... ako imate u... u vidu ovaj konkretan događaj u...

21 u Tesliću, je da... da se on trudio da taj problem, da kažem, i taj slučaj reši u

22 smislu ove depeše. Znači, u smislu da pomogne kod rešavanja tih stvari, zar ne?

23 O: Ovaj slučaj bi mogao da se protumači na... na taj način, ali ja ne znam

24 o odnosima Stojana Župljanina i Stanici javne bezbednosti Teslić, kakvi su bili

25 odnosi i prvi put vidim ovu vrstu komunikacije, tako da... da ne mogu sa

26 sigurnošću da govorim o tome.

27

28

29

30

1 P: Je li Vam poznato da je bilo, na ovim sastancima koje ste imali, na
2 opštim diskusijama sa pripadnicima MUP-a kasnije, da je bilo o...ovakvih da...
3 zahteva? Da l' Vam je poznato da... da su ovakvi zahtevi stizali u SJB Teslić u
4 tom nekom periodu?

5 O: Ne. Ne, nije mi poznato, zaista mi nije poznato, ali mislim da i ovaj
6 slučaj u Tesliću, da nije bilo Radulović Predraga koji je bio iz Teslića rodom i
7 koji je znao za situaciju, da sumnjam da bi se i tu nešto značajnije uradilo.

8 P: Jer, u suštini problem koji se tiče u... u Tesliću je bio da je sva, da
9 kažemo, neka vlast kao zatvoreni sistem bila skoncentrisana na nivou... na
10 opštinskom nivou, zar ne?

11 O: Tačno, ja mislim da su krizni štabovi imali ključnu vlast i donosili
12 ključne odluke, ali ne znam kakva je bila relacija između najviših organa vlasti
13 i lokalne vlasti. Dakle, nije mi poznato kakav je odnos imao gospodin Župljanin
14 sa lokalnom vlasti, sa lokalnim policijskim strukturama.

15 P: Je li Vam poznato da je, upravo zbog ovakvih dešavanja u Tesliću, da
16 je smenjeno - i zbog toga što s...što su faktički dopustili da se to desi - da je
17 smenjeno rukovodstvo Stanice javne bezbednosti u Tesliću? I da su -

18 O: Tačno, bilo je smijenjeno rukovodstvo, ali je tačno i da se kasnije
19 vratilo to isto rukovodstvo.

20 P: I to zbog problema oko nadležnosti, zar ne? Dobojska Luka kom... -

21 O: Vjerovatno je... vjerovatno je bilo tu problema organizacione prirode o
22 kojima ja ne znam mnogo...

23 P: I -

24 O: ...ne znam gotovo ništa.

25 P: I, na kraju, ovaj, Teslić je ostô u regiji Dobojska, i dan-danas se
26 nalazi u toj regiji, zar ne? Znači, ta, da kažemo nadležnost -

27 O: Tako je da... tako je. Ja mislim da su gospodin Župljanin i Andrija
28 /fon./ Bjelošević bili isti rang u policijskoj strukturi.

29

30

1 Ne znam te relacije između Bjelošević-Teslić, Bjelošević-Župljanin, Župljanin-
2 Teslić...

3 P: Ali -

4 O: ...to je pomalo maglovita situacija, iz moje perspektive gledano.

5 P: A Teslić administrativno, ne samo, da kažem, i... i u pogledu policije,
6 u pogledu sudske nadležnosti, da pripada dobojskoj regiji do dan-danas, zar ne?

7 O: Sa...samo te dvije nadležnosti su u tom kritičnom periodu pripadale
8 Doboju, sve ostale nadležnosti upravne su bile naslonjene na Banja Luku, odnosno
9 SAO Krajinu.

10 P: I samo još jedna mala digresija. Samo sam hteo da Vam pokažem još
11 jedan... još jednu krivičnu prijavu.

12 G. KRGOVIĆ: To je dokazni predmet 1D03-1316.

13 P: To je kod Vas tabulator 19. I to je do... Vidite, radi se o krivičnoj
14 prijavi, ona je podneta u 1993. godini ali, ako pogledate pažljivo drugu stranu,
15 videćete da se radi o krivičnim delima koja su počinjena u 1992. godini.

16 O: Tačno.

17 P: I radi se o Vuković Nedeljku koji... ovde, koji se vidi da je civilno
18 lice; Trifunović Ranko - potporučnik; Arsenić Mile - rezervista u 1. bataljonu i
19 Lazić Grujo - isto rezervist u 10. bataljonu. A ova krivična dela su učinjena na
20 štetu Botić Hamede /fon./, Ćosić Kaje, Ramić Mehmeda, Ćosić Franje - sve lica
21 muslimanske i hrvatske nacionalnosti, zar ne?

22 O: Tačno.

23 P: I podneta je Tužilaštvu Teslić, zar ne?

24 O: Jeste.

25 P: 1993., ali se odnosi na 1992. godinu, zar ne?

26 O: Odnosi se i na 1993. do kraja prvog meseca 1993. Očigledno se radi o
27 produženom krivičnom djelu krađe, odnosno teške krađe.

28

29

30

1 P: Da. I tu se vidi da se kod ovog Lazić Gruje, u ov...ovoj belešci, vodi
2 se poseban postupak kod Vojnog tužilaštva, nezavisno od ovih dela, zar ne?

3 O: Da.

4 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja molim da ovaj dokument dobije dokazni broj.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu, to će biti uvršteno u spis.

6 SEKRETAR: [simultani prevod] A ovo će biti dokazni predmet 2D00083.

7 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja sam planirao da krenem sad na jednu kratku
8 temu al'... i da pokažem jedan dokaz, novi dokazni predmet svedoku, pa ima možda
9 još nekih dvadesetak minuta, mislim da je sada vreme da napravimo pauzu, ako se
10 slažete? Ovo je išlo malo sporije nego što sam ja očekivao, ja se izvinjavam
11 Sudu.

12 [Sudije većaju]

13 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, Vi ste rekli da će
15 Vam za ovog svjedoka trebati vrijeme koje ste naznačili, što znači da sutra,
16 kada nastavimo s radom, ostaće Vam još četiri minuta. Dakle, molim Vas da to
17 imate na umu.

18 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja imam nekih dvadesetak minuta, budite
19 strpljivi sa mnom. Ovo sam morao, malo mi je uzelo vremena, jedno sat vremena
20 o...ova administracija, tako da imam nekih dvadesetak minuta, ako to nije problem?
21 Ostalo je malo vremena i gospodina Cvijetića, tako da smo u totalu... Odbrana
22 pokrila onaj predviđeni vremenski period z...za... za unakrsno ispitivanje.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Dobro, dakle, posudićete malo
24 vremena, razumijem.

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, sada ćemo prekinuti s radom i nastaviti sutra u 9 sati ujutro u
2 ovoj istoj sudnici.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

4 ... Sednica završena u 13.46h.

5 Nastavak zakazan za petak,

6 21.05.2010. u 09.00h.

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30